Onuncu Asırda Türkistan'da bir İslâm Seyyahı

İbn Fazlan
Seyahatnâmesi
Tercümesi

HAZIRLAYAN:
Ramazan Şesen

İbn Fazlan Seyahatnâmesi'nden başka, Ebû Dûlefl'in «Risâlesi»nin Türklerle ilgili bölümü ile, Mervezî'nin eserinin Türklerle ilgili kısmının tercümeleri esere ilave edilmiş, ayrıca açıklarıyla mâhîyette notlar konulmuştur.

BEDİR YAYINEVİ
P. K. 1060 - İSTANBUL

1975
İbn Fazlı'nın Seyahatnâmesinin yeğine el yazması nüshasından bir sahife. Bu yazma, merhum Profesör Zeki Velidi Togan tarafından 1923'de Meşhed Kütüphânelerinde bulunmuştur. Prof. Togan, eserin arapça metnini ve almanca tercümesini 1939'da Leipzig'de başartmıştır.
ÖNSÖZ


Bulgarlara giden bu elçilik heyetinde, halife ve veziri adına gönderilen mektupları okumakla, hediyeleri vermekle, fakihlere ve muallimlere başkanlık etmekte görevli Ahmed b. Fâzlân adında bir divan kâtipi de bulunmaktadır. Hayâtı hakkında eserinde verilen bilgilerden başka herhangi bir malûmata sahip bulunmadığımız bu kâtibî elçilik heyetindeki mevki Sevşen el-Rassî'den de mühimdi. Bu sefâret esnasında birinci derecede rol oynamış olan bu kâtip (Ibn Fâzlân) geçtikleri yerlerde gördüklerini ve başlarına gelenleri kaydetmiş, Bağdad'a döndükten sonra sefâretin cereyanını, elçilik heyetinin geçtiği ülkele-
tercumesini, yukarıda bahsedilen çalışmalarından ve başka kaynaklardan faydalanarak, hazırlamaya çalıştık.


Ellimizdeki bu kitabumuzda daha sonra Şêref el-Zamân el-Merveczî'nin 514 (1120 m.) yıllarında, Sultan Sencar zamanında kaleme aldığı Tahtel' el-hayâvan adlı kitabının Türkler hakkında IX. babının tercümesi verilmiştir. Merveczî bu babı yazarken başta Ceyhânî, İbn el-Fakîlî'ın eserleriyle Hudûd el-âlem olmak üzere çeşitli kaynaklardan faydalanmış, bu arada kendi zamanına yakın olaylardan bahsetmeyi de ihmal etmemiştir. Onun Türkler hakkında verdiği bilgilerin sağlamlığı çeşitli kaynaklara deştekmektedir. Ancak, eskiden beri Türk olmalarını bilinen Ruslar ve Islâvlâr Türklerden saymağının sebebini anlamak gittir. Onu böyle bir neticeye vardıran husus eski Rus idârî teşkilâtının Türklerinkine benzemesi olabilir. Bu bâbun tercümessinde, V. Minorsky tarafından İnşa Office ve British Museum'da bulunan nûshalara dayanılarak İngilizce tercümesi ve notlarıyla birlikte 1942 yılında Londra'da neşredilen Çîn, Türk ve Hind ülkelerinden bahseden bâbîleri ihtiva eden çalışmaya dayanılmıştır. İbn Fazlân'ın eserinin tercümesinde olduğu gibi, Ebdül Dülêfî ve Merveczî'nin eserlerinden tercümesi verilen kwâmlarda da açıklanması gereken yerler çeşitli çalışmalarla ve kaynaklara müracaat edilerek notlan-
İBN FAZLÂN
SEYAHATNAMESİ
TERCÜMESİ

[MUKADDİME]


Ahmed b. Fazlân şöyle der:

Bulgar (Sakâlibe) hükümdarı Almus b. Şilki Yiltivâr'ın\(^2\) Emîr el-Mü'minin (Hâlfe) el-Muktedir'e İslâm dinini anlatacak, şerlatın hükümlerini ögretecek, ülkesinde ve bütün membâlerinde kendi adına hutbe okumasını için minber ve cami yapacak bir heyet göndermesini ve düşman hükümdarlarından korunabilmek için bir kale yaptırmasını isteyen mektubu geldiğinde, bu konudaki isteği kabul edildi.

Bu konuda aracı Nezîr el-Haramî idi.\(^3\) Ben ise hükümdar, Hâlfe'nin mektubunun okumakla, gönderilen hediyecli tercümlerine teslim etmekle, fakihlere ve öğretmenlere nezaret etmekle görevlendirildim. Yapılanca kalemin inşasında harcanmak, fakihlere ve öğretmenlere verilmek için hükümden götürülecek para Ibn el-Furât'ın\(^4\) çiftliklerinden Harezm'deki Artahuşmîsen\(^5\) çiftliğinden tahsis edildi.

Bulgar (Sakâlibe) hükümdarı tarafından Hâlfe el-Muktedir'e gönderilen elçi Abdullah b. Baştû el-Haçeri idi.\(^6\) Hâlfe tarafından gönderilen cevâbi elçi ise beraberinde Tegîn el-Türkî\(^7\) ve Bâris el-Sakâlibî'nin\(^8\) de bulunduğu Nezîr el-Haramî'nin

---

\(^2\) Almus ve Şilki adları bu gün Çuvaşça'da görünmektedir. Ilteber'in başka bir telaffuz şekli olan Yiltivar (Biltivar) Ünuvanın bazı Türkler arasındaki hükümdar veya prens manasında kullanıldığı görülmektedir.

\(^3\) Nezîr el-Haramî : Tarih kitaplarında bir kaç notta zikredilen Nezîr el-Haramî Halife Muktedir'in sarayında bulunan nüfuzlu bir hadımdı. Elçilik heyetini tertipleyen odur. Elçi Sevsean el-Rassi onun azadısıdır.

\(^4\) Ibn el-Furât : Halife Muktedir zamanında 296-312 (908-924 m.) yılların arasında üç defa vezâret makamına getirilmiş, 312 yılında Muktedir'in emriyle öldürülmüşdür.

\(^5\) Artahuşmîsen : Bugünkû Hıve'nin kuzey - doğusunda bulunan bir kasabaydı.

\(^6\) Abdullah b. Baştû el-Haçeri : Bu adam belki de Hazar müslümünonun temsil eden siyaset bir müteci idi. Bulgar hükümdarı tarafından elçiliğe onun seçilmesi olmasa, Bulgarların Muktedir'o gönderdikleri elçilik heyetinin Hazar Hakâni'nin karşı yönetildiğini gösteriyordu.

\(^7\) Tegîn el-Türkî : Bu şahîs Muktedir'in yakın adamlarından Tegîn el-Hâsa olmalıdır. Daha önce Bulgar ülkesinde oturduğu için Nezîr el-Haramî'ye Bulgar hükümdarından bahsedenden de odur. Elçilik heyetinin tertiplenmesinde onun mühim rolü olduğu anlaşılmaktadır.

[IRAN ve HORASAN]


8 Bâris el-Sâlîbî : Bu şehri daha önce Samûnnerden Ahmed b. İsmâîl'in hâcibî iken, bu anlaşmazlık üzerine Bağdad'a kaçımiş, orada halifonun hizmetine girmiştir. Onun «Sâlîbî» nıbesini taşımış ve admin Bâris (Boris, Pars) olması Bulgar menseli olması ihtimalini düşündürüyör.
9 Sevsen el-Rassî : Bu şehri el-Sâbî tarafından zikredilen Sevsen el-Hâcib olmalıdır.
10 Deskere : Bağdad'ın kuzey - doğusunda, aynı adı taşıyan kanal üzerinde kurulmuş bir şehirdi.
11 Hulvan : Cibîl sınırında, Diyâle irmağının kollarından biri üzerinde kurulmuş bir şehirdi.
12 Kârmîşîn : Bu günkü Kîrmanşah şehri.
13 Sâvc : Hemedan ile Rey yolunun ortasında bir şehirdi.
14 Rey : Tahran yakınında bir şehirdi.
15 Su'îlîk : Muhammed b. Alî el-Dâylemi'nin lâkabıdır.
16 Ahmed b. Alî : Su'îlîk'î'nin kardeşi olup 311 (923-924 m.) yılında Yûsuf b Abîl-Sâc tarafinden öldürülmüştü.
17 Huvâr el-Rey : Tahran'ın doğusunda Kûmîs vilâyetinde bir şehirdi.
Oradan Huvâr el-Rey'e hareket ettik. Orada da üç gün kaldı.


[MÂVERAÜNNEHR]


---

18 Simân : Elburuz dağlarının eteğinde, Huvâr el-Rey'in kuzey doğusunda bir şehir. Dâmegân : Simân'ın kuzey - doğusunda bir şehir.
19 El-Dâ't : Burada bahsedilen el-Dâ't el-Sagir el-Hasan b. Kâsim olup 316 (928 m.) yılında Asfar el-Cili tarafından öldürülmüştür.
22 Kuşmahân : Merv ile Âmul yolu üzerinde ve Âmul çölüünün kıyısında bir köydi.
23 Âmul : Burada bahsedilen Âmul Horasan'ın kuzey - doğusunda olan Âmul-l Ceyhûn olup bu günkü edî Şarcûl'dir.
26 El-Ceyhâni : Meşhur Sâmâni veziri, Abû Abdûllâh Muhammed b. Ahmed el-Ceyhâni olup Kitâb el-memâlik ve 'l-mesâlik adında kaybolmuş bir eserîn müellifidir.
el Amâd diye tanınır. Hemen bize bir ev tahsis edilmesini emretti. İhtiyaçlarımızı temin edecek, istediğimiz hususlarda yaralarımıza merhem olacak bir adamı görevlendirdi. Bu şekilde günlerce kaldık.


İbn Fazlân der ki:


İbn Fazlân şöyle der:


be okutmaya, dinin negri işiyle uğraşmaya daha fazla hak sahibi olurdu. Üstelik, sizinle bahsettiğiniz bu memleket arasında binlerce kâfîr kabileşi var. Halife bu konuda kandırmıştır. Ben size doğruyu tavsiye ediyorum. Sultan’a (Halife’ye) yazarak meceleyi danışması için Büyük Emir’e (Sâmâni Hükmûndârı’na) mektup yazmak gerekıyor. Siz, cevap gelinceye kadar bekleriniz.» diyerek ilave etti.


Bunun üzerine Harezm’den Cürcâniyye’ye doğru indik. Cürcâniyye ile Harezm arasında nehir yoluyla 50 fersahlık bir mesafe vardır.


vakvaklarına çok benzer. Her namazdan sonra Emīr el-Mū'mi-nin Ali b. Ebi Tālib'e lanet ederler.


Orada soğuşun şiddetinden çarsıların ve caddelerin bomboş oldugunu gördüm. O kadar ki, insan çarşıların ve caddelerin çoğunu dolaşırlar, fakat hiçbir kimseyi bulamaz, herhangi bir kimse ile karşılaşmaz. Hamamdan çıkar eve girerdim. Eve girdi-

38 Tağ: Türkçe bir kelime olup Kâmus mütercimi bunun seksek ağacı olduğunu söyler.


[TÜRK ÜLKELERİNİ GİRİŞ]


Bagdad'tan (Medînet el-Selâm) bizimle beraber yola çıkan fakih, muallim ve vazifeliler bu ülkeye girmekten korktukları
için Cürçâniyye'de kaldılar. Ben, elçi, elçinin bacanağı, iki görevli Tegün ile Bâris, yolumuzda devam ettik.


Elbette, bir gün çok şiddetli bir soğğa yakalandık. Bu arada Te-


Sonra oradan hareket ettik. Her gün gece yarısından itibaren veya öğleye kadar cebri yürüyüşle yürüyor, sonra konakliyorduk. On beş gün yürüdükten sonra çok taşlık, pinarlar çıkan ve derelerinde bol sular olan büyük bir dağa vardık.

[ OĞUZLAR ]


42 Oğuzlar için sondacl açıklamaların bak


44 Öğuzların ve şemaniyat Türklerin yikanmalarından ve onlardaki su költünden sondaaki açıklamalarda "Cezalar" maddesinde bahsedilecek.

Evlenme adetleri şöyleledir:


Herhangi bir Müslüman, misafir olacak bir dost edinmeden, İslâm ülkesinden bu dostuna bir elbise ve karşına bir başörtüsü, bir miktar kara biber, darı, kuru üzüm ve ceviz hediye götürmeden ülkesinden gecemez. Müslüman, bu şekilde Türk arkadaşının yanına gelince, arkadaş onun için kubbeli bir çadir kurar, imkâni elverdiği nisbette ona koyun

46 Tesbih ve tehlil: «Sübhânallâh» ve «Lâ lâhe illallâh» ifadelerine vert len kısa ad.
48 Dul: Büyük oğlunun, öz anası olmamak şartıyla, babasından dül kalan kadınla evlenmesinden sondaki açıklamaldan «Evlenmeler» maddesinde uzun uzadiya bahsedilecek.

Misafir olan Müslümanın yoluna devam etmek isteyince, hayvanlarından yola tahammül edemeyeceklere bulunur veya bir seye ihtiyacı olursa, yola tahammül edemeyecek hayvanları Türk arkadaşının yanında bırakır, onun develerinden, hayvanlardan ve malından ihtiyacı olana alıp yoluna devam eder. Gittiği yerden döndüğü zaman ona mallarını, devalerini ve hayvanlarını iade eder.


Şu da Türklerin adetlerindendir:

49 Eski Türklerde hayvanların boğulanmaksızın, kanları yere askılitılmaksızın öldürüldüğünden ve kurban edildiğinden yine aynı kısmında tafsıllı olarak bahsedilecek.


50 Oğlancılık : Bu suçlu işleyen, Möğollarda da ölüme mahkûm edilirdi.


22 Küçük Yinál : Bu kelime yabgûnun vellahidine vorilen bir önandır. Daha sonraları Oğuzların her relsine bu önandı verilmeye başlanmıştır.


44 Ceviz : Ortaçağ mücellifleri Harezm ve kuzey ülkelerinde ceviz ağacının bulunmadığını yazarlar.

55 Secde : Bulgarlar ve Hazarlarla da görülen teşekkür secdeyi bir putperest âdetidir. Hudeîd el-âlem, Oğuzların büyük döktüleri (şamanları) önünde secde ettiklerini kaydeder.
İbni Fazlân söylüde der:

Oğuzlardan biri hastalanınca, o kimsenin càriyeleri ve köleleri kendisine hizmet ederler. Ev halkından, başka hiçbir kimse ona yaklaşamaz. Çâdir evlerinden uzakta onun için bir çâdir kurarlar. Ölünceye veya iyi oluncaya kadar onu çârida bırakırlar. Eğer, bu kimse fakir veya köle olursa onu sahraya atıp giderler.⁵⁶


---

⁵⁶ Hastaların tedavisinden, ölülerin gömülmesinden ve mezarlardan sonraki açıklamalarıda tafsılâtı bir şekilde bahsedilecek.
⁵⁷ Zikredilen kısımdaki «gömmeye şekilleri» maddesine bak.
⁵⁸ Zikredilen kısımdaki «Balballar» maddesine bak.

İbn Fazlan şöyle der:


59 Burada ölü için kurban kesimeye teşvik eden süphesiz şamanlardır. Türkler de ölülere takdim edilen kurbanlardan aşağıda bahsedilecek.


getirtil. Ailesinden ve yakınılarından büyük bir kalabalığı davet ederek onların yemeleri için pek çok koyun öldürdü.


63 Şamanist Türklerdeki su kültünder, elbiseleri ve vucudu yıkamının yasaklığından sonraki açıklamalarından “cezalar” maddesinde bahsedilecek. Bu husus Beth Hünnârda ve Iskitlerde de mevcuttu.


65 Tarhân : Subaşından sonra gelen ve asillerden üstün olan beye bu onvan verildi. Emeviler devrinde Mâverânnehhr’deki müstakil beylıkleri idare eden beylerde de tarhân denildi.


Yagıdı nehrini bu şekilde geçtikten sonra, yine keleklerle Câm (Embn), Cahş (Sagž), Uzil (Oyil), Erden (Zagsibay),

66 Kelek : Metinde "sufrə" şeklinde geçen bu vasıtların içine eşyalar korup ağızı büyükler kepangidiktan sonra nehri geçmek için sahili bunun üzerine oturuyor ve bir hayvana bağlı olan bu kelek hayvana birlikte nehri geçerdi. Bazen bu kelekler, burada olduğu gibi, beşer ve altoşar kişilik büyükülüktediydi.

67 Kayın ağacı : Türklerin mukaddes ağacı kayın ağacı (hüş) Türk ülkelinde hâlâ bol mikterde mevcuttur. Şamanın yapısı, davulu da bu ağacın Imâl edildir. Şamanist Türkler arasında kayın ağacının alta gömülmenin veya cesedin bu ağacın üzerinde teşhirinin makbul olduğundan daha aşağıda bahsedili. Birçok çeşitleri olan kayın ağacı, köprücu ve merhametli ana tanrı Umay ile Ölegen tarafından yere indirilmiş... Altaylıların dualarında deşme "bay kayın" in adı anılır. Türklerde bazı fetişler de kayın ağacı kabuğunun yapılar, kayın ağacına kurban ve yileycek takdim edilirdi.
Varş (Wahş), Ahtî (Büyük Ankati), Vabnâ (Küçük Ankati) nehirlerini de sırasıyla geçtik. Bunların hepsi büyük nehirlerdir.

[PEÇENEKLER] ⁶⁸


surasıyle Cähâ (Çağan), Erhaz (İrgiz = Talvoka), Bâcâg (Matchka), Samûr (Samara), Kînl (Kînel), Sûh (Sôk), Konçulu (Kundurtcha) ırnaklarını geçikten sonra Türklerden Başgirtlərin ülkesine varınca durduk.

[BAŞGİRTLAR] 70


Her biri bir ağac parçasını zeker (erkeklik uzvu) şeklinde yontup üzerine asar. Bir yolculuğa çıkacak veya bir düşmanla karşılaşacak olursa onu över ve öninde secde eder. «Ey rabbim! Benim için şöyle şöyle yap.» der. Tercümana, «İçlerinden birine sor. Bu konudaki delilleri nedir? Niçin onu (tenâ-


Aralarından bazıları, on iki tane ilâhları oldugunu, kışın, yazın, yağmurun, rüzgârın, ağaçların, insanların, hayvanların, suyun, gecenin, gündüzün, öulumün ve hayatın, yerin ayrı ayrı ilâhıları oldugunu söyleler. Gökte olan ilâh ise hepsinin en büyükülüdür. Fakat o, diğerleri ile anlaşıarak hareket eder. Bünarden her biri diğerinin yaptığına ra'm olur. «Allah, kâfirlerin zannettiklerinden bambaşkadrır.»


Bunların ülkesinden hareket ettikten sonra Cirimsân, Uran, Urem, Bâynâh (Mayna), Vâtig (Utka), Nişanâ, Çavşîz (Ag'tay) ırmaklarını geçtik. Saydıgımız bu ırmaklar arasında ikişer, üçer ve dördür günlük, daha az veya daha çok mesafeler var.

[BULGALAR]71

Elçilik vazifesiyyle gitmekte olduğumuz Bulgâr (Sakâlibe) hükümduının memleketine bir gün ve bir gecelik mesafe kalınca, hükümdu idaresi altındaki dört bey72, kardeşlerini ve

71 Bulgâlar hakkında tafsili bilgi için sondaki açıklamalar kısmına bak.
72 Dört bey : Türkler ve Moğollardaki dört hükümde sistemli imperatorluğu dört kablesini veya dört kısmını temsil eder. Cengiz-Han'ın dört büyük ordusunda gördüğümüz gibi, bu husus dört esas nokta ve dünya hakimiyeti


Mektubu okumaya başladım. Giriş kısmını okuyup, Sana


Âdetleri böyledir. Hükümdar, kendisine bir lokma vermemiçi.
dikçe hiç bir kimse yemeğe elini uzatmaz. Hükümdarın verdiği lokmayı alana bir sofra gelir.78


78 İbn Battûta ve Marco Polo’nun verdikleri malûmata göre Moğollarda de hanın meclisinde bulunan herkesin ayrı bir masası ve sofrası vardı.


Hükmündar, «Siz hep beraber geldiniz. Beni esaret altında sokan (kul edinen) Yahudilere karşı koruyacak bir kale yapımında sarfedilecek bu parayı getirmeniz için efendim size bu

80 Yahudilere karşı koruyacak kale : Burada ifade edilen Yahudiller halkın ve idareci emînî müsevi olan Hazarlardır.


der?» dedi. Cevabında «Namaz câizdir» dedim. «İcmâ (ittifak) ile mi? Yoksa ihtilaf ile mi?» dedi. «İcmâ ile» dedim.81


81 Ezân: Burada ikâmûnun ifadelerinin tekrarlanıp tekrarlanmayacağını dair hüküm går Ibn Fazlân arasında yapılan münakaşa aslında bu bölgede Hanefi ve Şâfî mezheplerinin nüfuz yarışmasının bir tezahürdür. İslâmîyet'ti Mâverânûnohr ve Harezm yoluya kabul eden Bulgarların Hanefî Mezhebine uygun olarak ikâmûnun ifadelerini tekrarlamaları tabii idi. Şâfî Mezhebinde olan İbn Fazlân ise, kendi benimsediği mezhebe uygun olarak ikâmûnun ifaderinin tekrarlanmasında israr ediyor. İlahî mahiyetini önce kavrayamayan hükümdar müezzinine ikâmûn İbn Fazlân'ın istedığı şekilde okumasını emrediyor. Sonra hanefî fakihlerinin muâhelesi neticesi yaşadığı hatanın farkına varıyordu ve müezzinine ikâmûnun ifadelerini yine tekrarlamasını emrediyor.
İbn Fazlân der ki: Bu konuşmadan sonra, hükümdar arkadaşlarına itibar göstermediğ halde, beni başkalara tercih eder, yanından ayrırmaz ve bana «Ebu Bekr el-Siddik» derdi.

(205a) Bulgar hükümdarının ülkesinde sayilamayacak kadar çok açıp şeyler gördüm. Bunlardan biri şu durur:


İbn Fazlân der ki: Biz, bir birliğin diğerine hükümuna bakıyordu. İki birlik birbirlerine giriyorlar, bir müdnet sonra ayrıyorlardı. Bu hal geçenin epey bir kısımında devam etti. Sonra her iki birlik de kayboldular. Hükmümdara bunun ne olduğunu sorduk. Cevabın, atalarının «Bunlar cinlerin mii'minleri

ile kâfirleridir." dediklerini, çok eski zamanlardan beri her aksam bu şekilde çarpıştıklarını söyledi.

İbn Fazlân şöyle der:


İbn Fazlân şöyle der:


İbn Fazlân der ki: Aya bakıyorum. Göğün ortasına gelmiyor. Aksine bir müddet semanın ufka yakın kesiminde göründüktten sonra sabah olup gözden kayboluyor. Hökümdar, ülkesinin yanya yürüyüşüyle üç aylık kuzeyinde Visû 84 denen bir kavim

84 Visû : Bunlar Ladoga gölünün doğusunda Beyaz gol civarında oturan Rus amallisterinden Vies kabilesidir. Bulgarlar Visû ve Yura ülkesine kızaklarla elbisa, tuz, işlenmiş eşya götürürler, Bunları kürklerle değişirlerdi. Bu ticaret bir sessiz ve muğayebe ile değişim tarzındaydı. Sessiz değişim za-
bulunduğunu, onların ülkesinde geçenin bir saatten daha kısa olduğunu söyledi.

İbn Fazlân şöyle der:


Bir gün hükümder ile bir yere indik. Ben ve arkadaşlarım; Tegün, Sevsen, Bâris ve yanımızda bulunan hükümderin

manımdaki ib'îdâl kabilelerde olduğunu gibi, Mervezi'ye göre, eskiden zencilerde, Çin ve Hind adalarında, Sibirya kavimlerinde mevcuttu. Aynı müellif Kimâ'ların bir zümre arasına da sussuz değişimın hüküm olduğuunu kaydetmektedir.

Onların, çok yeşil, şarap sırmesinden daha eksi bir çeşit elmalı var. Bu elmayı kızlar yer. Yeyince semizleirler. Onların ilkesinde findik ağacından daha çok ağaç görmemiz. (2) kadar ki, 40X40 fersah genişliğinde findik ormanları gördüm.


Bugday ve arpanın bol olması rağmen en çok dana ve at eti yeler. Bir kimse bir şey ekerse onu kendisi için hasad eder. Hükümdarın bundan hissesi yoktur. Yalnız, her ev sene de bir, hükümdara bir samur kürk verir. Hükümdar askerleri herhangi bir yere akin yapmak için gönderir ve askerleri garni met elde ederlerle bundan muayyen bir hisse alır. Düğün yapan veya davet tertip eden herkesin, verdiği ziyafete göre, hükümdara bir hisse ayırması, bir sahrec bal nebiizi ve bir

85 Findik : Mervezi "Bulgar ülkesindeki hıdenk (kayınagara) ağaçlар arasında findik çoaktur." der. Volga kayıtlarından Orta Asya'ya golen findıklara "bulgar" denilirdi. Gövdesinden tuh bir mavi elde edilen ağac süphesiz şekeri kayın ağacından başka bir şey değildir.

86 Sährec : Bu kelimə Türkçede kim "sağrak" kelimesinin değişik şekidir. İlın Rusth "Hükümdar her dğünde vergi olarak bir at alır." der. Bu nedenen, vaktyle at şekilde alınan bir vergiden bahsedilmeldir. Kelime "sahra" şeklinde okunabilir.


87 Bozulmuş buğday : Burada buğdayın kondisindenden değil, buğdaydan imal edilen bir içerikten bahsedilmektedir.
88 Rutubetli ve ağır hava : Tercüman Selâm'ın soyahatının Hikâyesinde ve Ebu'l-Fidâ'nın eserinde aynı ifade (pıa kokulu toprak) kullanılır.
89 Balık yoğur : Bulgar çağına alt balık oltalarının çok bulunmuş balık avcılığını reçete olduğu gösteriyor.
90 Kalpak : Metininde "kalensuva" şeklinde geçen bu kelime "keçeden mümünlük yüksek külâh, Türk halklarının glydileri şapka" şeklinde izah edilmektedir. Ibn Rusteh "Onların elbiseleri Müslümanların elbiselerine benzer", Mervezi, kalensuva ve kabayı Türk elbiseleri olarak kaydedir.
Hepsidir kubbeli çadırlarda otururlardı. Yalnız, hükûmdarın çadıri çok büyükür. Bin ve daha fazla İnsan alabilir. İç Ermeni kumaşlarıyla dögenmiş olup ortasında Rum dibaciyla (brocart) örtülü bir taht vardır.


93 Bu gün dahil, Kirgizlarda bir adamın erkek çocuğunu doğarsa onu dedesi büyütür.


Cevvâl zekâli ve bilgili bir adam gördüler mi «Bunun rabbiniz hizmet etmesi gerekiyor» derler. Onu yakalayıp boynuna bir ip geçirdikten sonra ağaca asarlar. Parça parça olup yere düşüncmeye kadar bu şekilde kalır.97

Hükümdarın tercümanı bana şunu anlattı:


Yolda yürürlerken içlerinden biri idrârını yapmak ister ve silâhını üzerindekiden idrârını yaparca onu sovarlar. Üzerindeki silâhını, elbisasını ve her şeyini alılar. Bu hareketini onun câhil ve kâbiliyetsiz bir kimse olmasına yorarlar. Bu, onlar arâ-»

96 Hata ile birini öldüren kimseyi Ruslar da aynı şekilde cezalandırırlardı (aş. bk.). Bu şekilde cezalandırma olduğu mahkûm edilen kimsenin tesadüfler sebebiyle kurtulması veya açılan, susuzluğun, soğukun sicağın teşiriyle ölümsüzleşmesi içindir.

97 Sondaki açıklamalardan «İnsan kurbanları» maddesine bak.
sunda âdettilir. Eğer, bir kimse silahlarını çıkarp bir kıyıya koy dukten sonra idrarnı yaparsa bu hareketini kâbiliyetine ve bil giaine yorarlars. Ona dokunmazlar.


Kadınlar yüzzerken erkeklerden kaçınanlar diye çok çalış tıyazam da muvaffak olamadım.

Hûsâni da zina yapan gibi öldürürler.

Ormanlardaki ari yuvalarında bol miktarda bal bulunur. Onlar, bu yuvaları tanırlar, ballarını almak için ormana girer ler. Bazan, bu esnada dışmanlarının baskınına uğrayıp, onlar tarafından öldürüldükleri de olur.

Aralarında pek çok tüccar vardır. Bu tüccarlar Türk ül kelerine gidip koyun, Visû ülkesine gidip samur ve siyah tilki kirkti satın alırlar.


98 Hallece : Volga’nın Kama ile birleştiği yerin yakınında bulunan bu üç gölün adı Çuvaça olup kışlağın manasındadır.

99 Etil nehri kıyasında kurulan bu panayırın yerinde daha sonraları Bulgar şehri teşekkür edecektir.


İbn Fazlân şöyle der:


İbn Fazlân şöyle der:

kil beyi diye tanımlanmış bir bey ile beraberdi. Henüz Müslümanın olmamış olan bu bey, Bulgar hükümdarına bağlı idi.


Bu nehrin yanından geniş bir bozkır vardır. Söylediklerine göre orada deveden küçük, öküzden büyük, başlı deve bacağı, kuyruğu öküz kuyruğuna, (208) gövdesi katır gövdesine, tırtııkları öküz tırtığına benzenen ve başlarının ortasında kalın ve yuvarlak, fakat ucuna doğru gittikçe incelenen, nihayet kaşınıp mizrak ucu kadar kalan, tek bir boynuzu olan bir çeşitli hayvan varmış. Bu hayvanın boynuzunun uzunluğu üç ila beş zıra, daha az veya daha çok olup kendisi çok yeşil ağaç yapıprlar yerimiz. Bir alivari göriirse üzere hıcum cedemir. Hücumu ugrayan kimsenin altında iyi koşan bir at bulunursa

103 Eskil : Dört bulgar köbilesinden birinin adı olup Ibn Rusteh ve Hudūd, el-élom'da zikredilmektedir.


Bahsedilen hayvanın kergedan olup olmadığını, Ibn Fazlın zamanında yaşayıp yaşamadığında tereddüt edilmiştedir. Zeki Velidi Togan, bu hayvanın gerçekten kergedan olduğunu söylemekte, bu konuda Ibn el-Fakih'e dayan-

Hükümdarın yanında Yemen akıkine benzer bir şeyden məmləğat üç büyük tepsi gördüm. Sorduğumda, bunların o hayvanın boynuzundan yapılığını bildirdi. Oranın halkından biri bana, bahsedilen bu hayvanın kerkeden olduğunu söyledi.

İbn Fazlân şöyle der:

Onlar arasında kırımızı yüzlü (benzi kanlı) hiçbir kimse görmemiş Aksine, çoğu hastalıktarı idi. Birçokları karın sancısından ölüyorlar. Hatta, bu hastalık bütün çocukları da dahil varden, yanlarında bulunan bir müslüman veya Harezmli gibi ölüre müslümanların ölülerini yıkladıkları gibi onu yükler.


Ölünün arkasından kadınlar değil, aksine erkekler ağlar. 
Şöyle ki: bir adam öldüğü gün erkekler gelip ölenin kubbeli 
çadırının kapısına dururlar. En çinkin, en bahşi bir şekilde 
bağırarak ağlamaya başlarlar. Bu ağlayanlar hür adamlardır. 
Onların ağlaması bittikten sonra, ellerinde deriden örlümsüz kur- 
baçlar bulunduğu halde köleler gelirler. Devamı surette ağ- 
layıp ellerindeki deriden örme kurbaçlarla yanlarına ve cüplak 
verlerine vururlar. O kadar ki, kurbaçla vurulan yerlerde mor 
izler kalır. (2096) Ayrıca, ölenin çadırının kapısı üzerine mu- 
hakkak bir bayrak dikmek gerekir. Bundan sonra, ölenin si- 
lâhlarını getirip kabrini etrafına koyarlar. İki sene müddetle 
mâtem devam eder.

İki sene dolunca çadırın kapısı üzerindeki bayrağı indirip 
sağlarını keserler (traş olurlar). Ölünün akrabaları bir dâyet 
hazırlarlar. Bu ziyâfette mûtemden çıkıkları anlaşılır. Ölenin 
dul kalan karısı varsa bundan sonra evlenir. Bu şekilde 
ce-nâze merasimleri reislere yapılır. Halk ise öllerine sadece bu 
merasimlerin bir kısmını yapar.

Bulgar hükümdarı her sene, ülkesindeki her ev başına, 
Hazar hükümdarına bir samur kürk vergi vermek mecburiye- 
tindedir.

Hazarlar ilkesinden Bulgar (Sakâibe) ülkesine bir ticaret 
gemisini gelirse, hükümdar gemiye girişindeki esyaları sayar. 
onda birini (üşr) gümşük vergisi olarak alır. Aynı şekilde, 
Ruslara ve diğer milletlere mensup tüccarlar satmak için kö- 
le getirirlerse, hükümdar her on köleden birini kendi hissesi 
olarak alır.106

106 Gümşük resmi : Bulgar ülkesine gelen bu gemiler Völga ve köl- 
rından Bulgar çehrinin kuruluğu yerdeki panayırı gelirlerdi. Hükümdâr bural- 
ya gelen yabancı gemilerdeki mallardan tâlınanız öğur alırdı. Kuzeyden 
gelen gemiler ekeri köle, samur, styah, tilki, sincap ve kumk kürkleri, 
güneyden gelenler ise işlemištâ maddeler ve ziraf mehsûller getirirlerdi. Su 
oktaya da işâret etmek gerekir ki, bu sıradâ Hazarlar ve kuzeylilerindek, 
Kavimler para yetine sincap derisini kullanırlardı. Ibn Rusteh, "Onlar arasında


[R U S L A R ]

Ibn Fazlân şöyle der:

Ticaret için Etil nehri kuyusundaki panayira (çarşuya)

bir sıncap derisi iki bucuk dirhem yearine geçer. Yuvarlak beyaz dirtemler ise İslam ülkelerinden gelir.» der.

107 Rulår hakkında geniş bilgi için sondakti açıklamalara bak.

gelen Rusları gördüm. Onlardan daha boylu postlu insanlar görmemiştim. Her biri birer hurma ağacı gibi yüksek, sarıın ve gürbülz insanlar. Ne hurka (iç elbisesi) ne de kaftan giyerler. Erkekleri vücütlarının bir kısmını tamamıyla örtün ve el lerinden biri dışarıda kalan bir çeşit elbise giyerler. 109 Her (210a) biri yanında bir balta, bir kılıç ve bir biçak taşırlar. 110 Hic bir zaman bunları yanında ayırmaz. Kılıçları geniş yüzü ve yıvli olup, frank kılıçları cinsindendir. Tırmakların ucundan boyunlarına kadar bütün vücütleri ağac yeşili dövmelerle ve diğer şekillerle doludur. 111

Kadınlardan her birinin memesi üzerine, kocasının zenginliğe ve mevkiine göre, demirden, gümüşten, bakırдан veya altından bir hukka bağlandır. Her hukkanın içinde bir halka, halkanın içinde memeye vağlı bir biçak vardır. 112 Ayrıca, boyun


112 Hukka : Gögüsler üzerine bağlanan bu hukkalar kadınların gögüsler formunda kalmaz ve fazla büyümemesi için kullanılır. Zeki Velidi, Vikignler arasında kullanılan hukkaldan, oval biçimindeki çengel ve biçaklardan bahseder.
larında altın veya güümüşten gerdanlıklar tasarlar. Zira, Ruslardan hc. adam 10,000 dirheme sahip olnca karısına bir gerdanlık yapar. 20,000 dirheme sahip olnca iki gerdanlık yapar. Aynı şekilde, kazandığı her 10,000 dirhem için bir gerdanlık ilave eder. **113** Bazen bir kadının boynunda pek çok gerdanlık bulunur.

En çok değer verdikleri ziynet eşyası gemilerin üzerinde satılan seramik eşyanın şamurundan yapılan yeşil ve mavi boncuklardır. Bunun için çok para harcarlar. Erkekleri bu boncukların tanesini birer dirheme satın alıp karlarına bundan gerdanlık yaparlar.


---


İçlerindən biri hastalanınca, onun içərə, oturdükələri yerən uzakta bir çədir kurarələr. Hastayi bu çədirin içərə atərələr. Yanında biraz ekmək ilə su verirələr. Ona yaxınlıqlərə və onun-la konuşmazlar. Hattı, həsən olduğu bütün günlerde onunla ilgilenələr. Bilhassa kəmsesiz və köle biri olursa onu-ta-

115 Kurban edilen hayvanların derilerinin başlanrıya birlikə kütükələ və kəzəkləre asılması, aşqıda bahşədiləıcı fırıədə, bir şəmənəşt adətinə başa bir şey deyldi. Kurban edilen hayvanların etlerinin putları tərəfdən yenildiyi-fərənc iš Hindistan da dəhlə mevcuttu.

116 Hastaların tedəviəl konusunda Rüşərənənənən təblik edilen bu ustə, Oğuzlardən şəmənəşt tedəvi شکلindən başqa bir şey deyilər. Şama-


211* Ruslarla ölülerin yakılıması milâdi XII. aya kadar duvarı etmiştir. Millâtan sonra ilk bin yıl zarında Ruslarla ölüler yakına ve gümüş adetleri beraber yaşamıştır. XIII. asra alt bir Farsça matında Ruslardan bir kısının ölüler ayakta mezar gümüşleri belirtiliyor. Ruslarda görülen bu gümüş şekilleri, Türklerde olduğu gibi, bir şamanist âdetinden başka bir şey değildir.

118 Ölü kayıkları ve gemileri : Ölümden sonraki hayatında ölümün omurine kayık veya gemi verme adeti Fin, İskandinav ve Ural - Altay kavimlerinde görülmektedir. Bu husustan Misir efsanesinde de bahsedilir.


120 Kız kurbanı : Efendilerinin veya hükümdarların ölüyü üzerine, zorla veya istekle genç kızların kurban edilmesinin bir çok örnekleri vardır. Bu huустan aşağıda mufassal olarak bahseldileceğiz. Burada bahsedilen genç kız bir căriye veya hür bir kız olabilir. Zirâ Arapça'da căriye kelimesi hür genç kızlar için de kullanılır. İbn Rüsteğ bu konuda şöyle der :


126 "İste, ölmüş olan bütün akrabalardır..." ifadesi buradaki özel bir mümkün taşımaktadır. Kovalevski'ye göre, genç kız efendisinin akrabalaryla cinsel münasebet yapmakla gerçekten efendisinin meşru karişı olmustur. Böylece, hür bir kadına eşi et olmaktadır.

127 "Cennet yeşillikler içinde, güzel bir yer...": Cennet'in yeşil bir yer şeklinde tasvir edilir umumi bir telâkkidir.


129 Kalkanlara vurulmasının sebebi: canlılar etrafında dolu_armoruları gelecek ölümün ruhumu kovmak, daha diğer evlenme içerdi edilceğin ve ölümün hızurunda yapılacak çiftleşme merasimini karıştırılması gebeleceğini olan bütün ruhlari korkutmak içindir.
130 Burada ölümün en yakın erkek akrabası diye zikredilen kimse, şüphesiz, căriyeyle münasebette bulunan akıralardan biridir.

Bundan sonra, nehirden çıkardıkları geminin yerine toparlak tepeye benzer birşey yaptılar. Ortasına kayn ağacından büyük bir direktlik üzerine ölen adamin ve Rus hükümdeadlarının adlarını yazdıktan sonra çekip gittiler.

Ibn Fazlân şöyle der:


131 Eski Türklerde, kuzey Cermenlerinde ve Hindularda da yakılan ölümün Cennet'e kabulünün alameti-siddetli rüzgarın ateşî tutuştuşması ve yakılan odunların dumanının çok yükselenmesidir.
yu idare eden, düşmanlarıyla muharebe eden ve devlet işlerinde kendisine vekâlet eden bir halifesî (vekili) vardır.¹³²

[HAZARLAR]¹³³

Hazarların hükümдарına Hâkân denir. Gezinti için ancak dört ayda bir dışarı çıkar.¹³⁴' Buna Büyük Hâkân, vekiline ise Hâkân Beh derler.¹³⁵ Orduyu kumanda ve sevkeden, memleketin işlerini yürütten, halk arasına çıkan ve harbe giden Hâkân Beh'dir. Etraftaki hükümdarlar bağlıklarını ona arzederler. (*) Her gün mütevazı, sakin ve mahcup, yalnız ayak bir vaziyette, elinde bir sopa olduğu halde Büyük Hâkân'ın huzuruna çıkar. İçeri girip selâm verince önünde bu sopyayı yakar. Bunu yaktıktan sonra Hâkân'ın sağına tahtın üzerine otu-

(*) Meşhed nüshası burada sana ermektedir. Eseri negreden-le bundan sonraki kısım Yâkût'un Hazar maddesinden alınmıştır.


¹³³ Hazarlar hakkında tofûlî bilgi için sondaki açıklamaları bak.


¹³⁵ Hâkân-Bek veya İşa hâkında geniş bilgi için sondaki açıklamaları bak.

rur. Hâkân Beh‘e de Kündür Hâkân\textsuperscript{136} denen biri vekâlet eder. Kündür Hâkân‘a ise Câvşigrî\textsuperscript{137} denen bir adam vekâlet eder.


\textsuperscript{136} Câvşigrî : Bu unvan hakkında tatmin edici bilgi verilmemiştir. Farsça bir kelime olan «çâşîgî» veya Türkçe «çavuş» ile Farsça «gîr» kelimesinden mûrekkeb bir kelime olabilir.


Hâkânların hükümdarlığındaki müddeti en fazla kürk sonlandırır. Hükümdarı, bu müddeti bir gün daha aşarsa tabaası ve maiyeti onu öldürürler. Bu buzdolabı ve beyni sulandırır derler.139


139 Hazar hâkâının tobaası tarafından öldürülmesyle ilgili kısmında Fârîn el-Râzi şöyle der:

de, boyunlarından ağaca astarır. Nâdiren affederek onları seyis yapar. 140


Bu şehirde, Müslümanların namaz kılıkları ve Cuma günleri toplandıkları bir camileri vardır. 143 Bu caminin yüksek bir minaresi, birkaç müezzini bulunur. Hazar Hâkûn’ hicri 310

140 Hazar hâkûn’un sîyasî iktidarîyle ilgili olarak Zeki Velidi Togan söyleşidir:


141 Etil şehri hakkında geniş bilgi için sondaki açıklamaları bak.


143 Camî: İbn Fazîl zamanında bir tane olan camî adına Mes’üdi zamanında otuzu yükselmiştir.
(922-923) yılında, Müslümanların Dâr el-Bâbûnc'de⁴⁴ bir havrayı yıktıklarını duyunca bu caminin minaresinin yıktılmasını ve müezzinlerinin öldürülmesini emretti. Ve İslam ülkelerindeki bütün hayırlarının yıktırılmasından korkmasam cami'yi de yıktırırım diye dedi.

Hazarlar ve hâkânları yahudidir. Bulgarlar (Sakâibe) ve bütün komşuları Hazar Hâkân'ına tabidirler. Ona bağlılıklarını bildirirler, ona itaat ederler.
İkinci Kısm
_____________________
EBÜ DÜLEF'İN
«RİSÂLE» SİNDEN
Türk Ülkeleriyle
İlgili Kısmın
Tercümesi
EBÜ DULEF'İN
RİSALE'SİNDEN
TÜRK ÜLKELERİYLE
İLGİLİ
KİŞMIN
TERCÜMESİ

(a. 6) Ebû Dülêf Mis'ar b. Mühelhil şöyle der:
Bu eserde Türk ülkelерinden, onların çeşitli kabilelerinden, idarelerinin farklılığından, mâbedlerinden, hükümdarlarının azametinden, idarecilerinin derecelerinden bahsedilmektedir. Bunların bilinmesi kişinin görli ufkunu genişletir. Allah 'Yer- yüzünde dolaşmadılar mı, kendilerinden öncekilerin âkitetlerini görsünler.' demekle akıl sahiplerine, ibret alanlarına ve uyanık insanlara bu hususta teşvikte bulunmaktadır.

Hükümdar Naṣr b. Ahmed b. İsmail el-Sâmâni'nin huzuru- na vardıguna yanında Çin hükümdarı Kâlîn b. el-Şahir'in elçilerini gördüm. Onlar Naṣr ile şibriyet kurmayı arzu ediyorlar, ondan kızını istiyorlardı. Naṣr kızının kâfir bir hükümdar ile evlenmesinin dişin mahzurlu olması sebebiyle onların is-

145 Kur'ân IX, 30. XII, 109. XXI, 40...


Sonra, Necâ denilen bir kabilein ülkesine vardık. Orada darı, mercimek, nohut yiyerek vakitimi geçirdik.¹⁴⁹ Necâlar arasında emniyet içinde bir ay yürüdük. Bunlar müşrik olup Tahtâh şehri hükümetine haraç verirler. Buranın halkı hükümetlerine seçedi edil olduğu mukaddes tanırlar.¹⁵⁰ Bundan dolayı onların ülkesinde oküz bulunmaz ve oküz edinmezler. Önların ülkesinde üzüm, incir ve musmula çocuk. Orada ateş-

¹⁴⁷ Bu kelime ile Karahanliların başşehri Ordu-kent (Kashgar) kastedilmiş olmalıdır. Biraz sonra Karahanlillardan Buğra kabileli adı ile tekrar bahsedilecektir.

¹⁴⁸ Bu şehri tayin etmek mümkün olmadığı.


¹⁵⁰ Oküzün mukaddes bir hayvan kabul edilmiş günümüze dahil Hindiler arasında mevcuttur.
te yanmışın bir çeşit ağacı vardır. Bu ağarcı putlar yapmışlardır. Hristiyan yolcular bu ağacın Işın'ın çarşına gerildiği ağacın cinsinden olduğunu söylerler. (s. 8) Bu sebeple, bu ağacı yanlarına hâlâ olarak parçalar alırlar.


154 Yahya b. Zeyd, babasıyla birlikte Emevilerle karşı lâyan etmiş, 122 (740 m.) yılında babasının Köfe'de şehidedilmesi Özerine Horasan'a katılmıştır. Özerine Emevilerle karşı mücadeleleri esnasında 125 (743 m.) de Cûzecân'de öldürülmüştür.

Sadece keşeden yapılan elbise giyiler. Bir ay bu kabile (s. 10) arasında korku ve dehset içinde yürüdük. Yumurda olan şeylerden onlara barış öğdedik.


**Tibet’ten Kümâk kabilelerinin ilkesine vardık.**\(^{157}\) Onların evleri hayvan derileriyle kaplıydı. Nohut, sebze, erkek koyun ve keçi eti yerler. Bu hayvanların dışilerini kesmeyi doğru bulmazlar. Onların ilkesinde tanesinin yarısı siyah, yarısı beyaz olan bir çeşit üzüm vardır. Onlar arasında yağmur çeken bir taş...


Özümdaki etkisi çok kuvvetlidir. Türkler arasında hayvanları boşlazlamadan, darbe vurmak suretiyle kurban etmenin ve hayvanların etlerini bu şekilde öldürürek yemenin yaygın olduğundan aşağıda bahsedebilir.


Karluklar nohut ve mercimek yerler. Dardan bir çeşitli iğ-
ki yaparlar. Ancak, tuzlanmış etleri yerler, (s. 13) Yünli kumaş
giyerler. Duvarlarında ileri gelen hükmüdarlarının resimleri
bulunan bir mabedleri vardır. Evleri atesle yanmayan bir çe-
git ağaçtan inşa edilmistir. Bu ağac, onların ilkesinde bol mik-
tarda bulunmaktadır. Onlar arasında taşkınlık ve zulüm ya-
gın haldedir. Birbirlerini yağmalarlar, Karluklar arasında zi-
na yasak değildir. Onlar kumarbaz insanlardır. Kumar meclis-
de biri diğerinin karısını, kız kardeşini, kızını veya annasını 
ütülebilir. Ütılen kişi kumar meclisi sona ermeden fidye ile kurta-
rılabilir. Fakat, meclis dağıldıktan sonra kazanan kişi üttükle-ni tüccarlara istediği şekilde satabilir. Karlukların kadınları
güzel ve ifinea sahiptir. Onlar karlarını çok az kıskanırlar. Onların
reisinin karısı, kizı veya kuz kardeşi yabancı bir kafie gelince
kafilenin yanında gider. Hoşuna giden bir adam görülse, onu
evine götürür ve ona ishanda bulunur, misafir eder. Kadının
kocası, çocukları ve kardeşleri kadının ihtiyaçlarını temin eder-
ler. Misafir evde kaldığında kadının kocasını karına yaklaşılamaz.
Ancak, kadının bir ihtiyaç olduğu zaman ona yaklaşılabılır.
Onların ilkesinde çava ile karşılık gümüş madeni çıkarılır, Karl-ukların ilkesinde halle ağırleri yerine kullanulan, gövdesi dikk bir
ağaç vardır. Bu ağacın usaresi bedenleri atesiği şişler üzerine
sürtüllüse aniden yıleştirilir. Karlukların ilkesinde, mukaddes
tandıkları, dibinde anlaşmazlıklar hallettikleri ve kurban kes-
tikleri bir taş vardır. (s. 14) Bu taş vesiktir. Onların ipekli elbi-
seler giydirikleri bir bayramları vardır. Bu bayramda ipekli el-
biselere, ipekli elbiseleri de parça ipekli kumaş yamar-
lar. Karluklar arasında yirmi beş gün emniyetle gittikten sonra
Kutlukların ilkesine varılır.164

164 Kutlu Türkleri hakkında kaynaklarda başka bir bilgiye rastlıma-
madık. Ebu Düluf onların kahraman bir kabile olduğunu belirtmektedir. On-
ların evlenme ve ceza kanunları ile ilgili olarak burada verilen bilgiler doğru-
sondaki açıklamalar kısım.
Kutuluklar sadece buğday ve keşimcimiz hayvan eti yerler. 


Kutuk Türkleri arasında on gün yürüdükten sonra Kitayân (Hitay) denilen kabilenin ülkesine vardık.

Kitayânlar (Hitaylar) arpa, fasulye ve sadece kesilmiş hayvan eti yerler. Sartlarına uygun bir şekilde evlenirler. İdarede tatbik ettikleri ahkâm, aklı hükümlerdir. Onların bella başlı sultanı yoktur. Onlardan her on kişi anlaşmazlıklarda aklı ve (s. 15) fikir sahibi bir ihtiyara müracaat ederler. Aralarında onu hakem yaparlar. Hitayânlar ülkelerinden geçen yabancılarca zulüm ve kalbeşlik yapmazlar. Hitayânların hepalin sene de


Ebû Dülaf'ın eserinde Kitayânların ülkesinden Çin'e geçtiklerini söyler. Buna göre, Kitayânlar Çin' in batıdaki ilk komşusuydu.
Üçüncü Kısm

Mervezî'nîn
Eserinin Türklerle
İlgili Babının
Tercümesi
(a. 17) DOKUZUNCU BÂB TÜRKLER HAKKINDADIR

Türkler pek çok cinselere, kabilelere, oymaklara ayrılan büyük bir milletti. Bir kısmı şehirlerde ve köylerde, bir kısmı bozkırlarda ve göllerde otururlar. 167


1. Batı Türkleri: Peçenekler, Kipcaklar, Oğuzlar, Yılmaklar, Basmiller, Kayalar, Yabgulular (Karluklar), Tatarlar, Kırığızlar, Başgirtlar.

2. Doğu Türkleri: Çiğiller, Tuhsiler, Yaşmalar, Iqlaklar, Çaruklar, Cumullar, Uygurlar, Tangutlar, Hitaylar (Çin), Tavgaçlar (Machin).


Bu noktaya işaret etmek gerekir ki, müləlləf haklı olarak Türkleri medeni
vo gıcbe olmak üzere iki kısım olarak kabul eden. Böylece, Türklerin büyük bir kısmını medeni milletlerden sayıır. Onun bu görüşü Türkleri gıcbe müllatörlüden kabul edenlerle karşı verilecek en kesin cevaptır.


UGH - ğur metinde Uç - ğur şeklinde geçer. Bu kelime de ğur ile ğuz kelimelerinin asında aynı olduğu göstermektedir.

TÜRKLER HAKKINDA

170 Burada Selçuklular ve onlarla beraber İslam dünyasına gelen Türklerde Küçüklerin önden kaçarak Karadeniz’i’nden kuzeyinde ve oradan Balkanlara kadar Oğuzlara işaret edilmektedir.


Mançurya’dan Karadeniz’in kuzeyine kadarki sahada meydana gelen bu kavimler göç bir kaç yillik bir zamanda meydana gelmemiş, bir aara yakın bir devre devam etmiştir. Kitay, Kây, Kûn, Şarïye, Türkmen, Oğuz ve Pece- nek göçleri, iki yönde hareket ederek Maveroânnehr, Harazm, Karadeniz’in kuzeyi ve Balkanlarda yoğunlanmıştır.

Kırguzlardan ülkesinde derin vadi ve dağlar arasındaki akan büyük bir nehrе dökülen dört dere akar...


184 Daha önce Kimâkların Irtil Nehrine taptıklarını söylemişim. Burada bahsedilen üç kabilenin Kimâklardan olup olmadığı belirtmemiştir.

185 Nasryye adında bu kabile hakkında başka bir kayda rastlanamadı.

186 Mervezi, Peçenekleri zengin ve teşkilâtlı bir kabile olarak tasvîr etmektedir. Bu tevâv Ebo Dülfer’in tefsirine uygun düşer. Onun burada bahsettği Peçeneklerin bulunduğu yer în Bab Tuzu’nun gördüğü ve çok şu, şartlar altında yaşadıklarını söylediğî Peçeneklerin yeridir.


188 Bureda bahsedilen dağ Kafkas dağları olmalıdır. Tölaş ve Lavarlar hakkında bir bilgiye rastlayamadık.

189 Sarışen ve Hanbaliç, Etil şehrinin doğu ve batı kısımlarına verilen isimlerdir. Şehrin batı yakasına Sarışen (Etil), doğu yakasına ise Hanbaliç (Hazaran) denirdi.
Türkiye Hakkında


191 Macarlar önçeleri Kuzey Kafkasya'da Kuban nehri civarında Hazarlar bağlı olarak yaşıyorlardı. Onların devlet teşkilâtında Hazar tesiri görülmemekteydi. 860 yıllarında Peçenceler geldiği sırada Macarların başına Arpad bulu-


192 Şuvi ve Şârık unvanları hakkında bir açıklaymaya rastlanamadı. Mervezi, İslavları Türklerden kabul etmekte, onların yaşayışını biraz Türklerle benzetmektedir.
denen bir de vekili vardır. Hükmüdärın hususi beygirleri var- dır. Yiyeceleri bu kirasların sütümden temin edilir. Hükmü-
därın bulunduğu şehre Hajerât (?) 193 denir. Bu şehirde üç ay-
dan bir panayır kurulur. İslâvlârın ülkesi çok soğuktur. Bunun
için derin sirdaplar kamp üzerine ağaça kapatırlar. Kâsin bu
sirdapları tezek ve odunla isatırlar ve buralarda oturlar. Kâ-
sin Macarlar onlar üzerine ayna akınlar yaparlar. (s. 23) İslâvlâr bir-
birlerini yağmaladıkları için ellerinde bol miktarda esir bulu-
nur.

Ruslar ise, deniz ortasında, genişliği ve uzunluğu üç
günüllük yol olan bir adada oturlar. 194 Orada ormanlıklar ve
koruluklar bulunur. Bu adanın etrafı denizle çevrilidir. Ruslar
kalabalıktr. Hayatlarını ve kazanlarını kılçla temin ederler.
Onlardan kızları ve oğulları bulunan bir adam ölürsə, maliy-
kızlarına verirler. Oğullarını kılçılıyile başbasız bırakırlar.
«Babamız malını kılıçıyla kazandırdı. Ona uyunuz ve onun ha-
lefleri olun uz.» derler. Hierî 300 (912-913 m.) yılı aylarında
hristiyan oluncaya kadar onların yaşamı tarzları bu sekildey-
di. Nihâyet, hristiyanlığı kabul edince dinleri onların kilicını
kızlarına sotk, Kazanç kapıları kapandı. Zarar ve iflasa dü-
tüler. Hayatları güçleştii. Bunun üzerine gazâ ve muharebenin
mubah olması, eskisi gibi gaza yaparak vaziyetlerini düzelt-
me kenin İslam dinine girmek istediler. Hükümdärlerinin yakun
adamlarından dört kişiyi elçi sıfatıyla Harezm'le gönderdiler.
Onların mustakil ve Vladimir 194 unvanını taşıyan bir hükmü-

193 Bu şehir hakkında bir kayda rastlanamadı.

194 Mervezi, Rusları Türklerden kabul etmektedir Onların ülkesi olduğu
şunu söylediğim yer İskandinavya olmuştur. Buna göre, onun i. a. diyene ermiş
kimseler Vikinglerdir.

194 Vladimir unvanı meselesine gelince, bu kelimenin unvan olduğunu
braz şûphelidir. İlk de bu isimde tanıdığımız hâkimdar X. asında Bizan-
tîlerın tesiryle Hristiyanlığı resmen kabul eden Vladimir'dir. Bu hükmü-
dar İslâmîyet hakkında bilgi almak için Volça Bulgarlarına da bir elçi gönder-
mıştır. Mincovsky «Hâkimten Ruslarda tahta geçen prenslerin bu unvan
aldığı görülmür.» der.

Buraya kadar Türklerin cinsleri ve halleri hakkında bilinenleri fazla tefsîlata ve özete kaçmadan anlattık, Zira, onların cinsleri, şeçitleri, hareketleri, merasimleri ve âdetleri anlatılamayacak kadar çoktur.

(s. 24) Hipokrat ve Galinos’un onlar hakkında söylediklerinden bir kısmını buraya alıyoruz:195

Hipokrat şöyle der:


196 Bu Türk kavmi lekîttler olabilir.
Galinos "Sürməta denen insanlar küçük gözlü olup uzak mesafeyi görürler" der. 197


Galinoe "Bu son kayın kadınları erkekleri gibi muharebe ederler. Bu kadınlar kuvvetleri kollarında toplansın, vücutları gevşik olsun da atlar üzerine angrilyarak binmek mümkün olsun diye memelerinden bir tanesini keserler." der. 4

(s. 28) Hipokrat eserlerinden birinde bu kadınlardan bahseder ve onlara Amazonlar der. 198 Bu kelimenin anlamı tek memeli demektir. Zira, diğer memelerini kesmişlerdir. Onları memelerinin birini bırakmaya sevkeden husus, çocuklarını emzirmek ve nezli devam ettirmek kaygusudur. Onlar memelerinden birini, at üzerinde ok atmaya manı olmasın diye keserler.

Türklerden hükümdarları ve liderleri olanlar pek çok kabilelere ayrılır. Bunlardan yukarıda bahsettik.

Dördüncü Kısım

Eseri Tamamlayıcı

NOTLAR

(Alfabetik Sırayla)

Hazırlayan:

Ramazan Şögem
NOTLAR

BALBALLAR:


BULGARLAR:


İbn Fazlân'ın Sefaretnamesi'nden ve İslam coğrafyacılarının eserlerinden
olanşılığı üzerine, Volga Bulgarları hicri IV. asrın başında İslam dünyasında münasebetle idillerini, Onlar şeklinde Səmənlərə bağlı olan Harezmlə, hatta bizzat Səmənliyərə nehr ve kara yoluya ticəri münasebetliklərini davam etdirirdilər. Bu yolca İsləməyet Onlar arasında yayılmaya başlaşımış, qırıl və allıısının diqə fərtlərini müəlləmən olmaq olunmuşdur. Bulgar hükmərdər həllənən sıralarında bulunan bazı şəhərlərə ilə kürmuştu. İşte, bu şərələr içinde, hükmərdər həlləyən İslam dininin özəyi dəqiqədən dəqiqədən qəzəfət etmənlərin və fəkihlər göndərənən, düşmanlarına karşı kendini və tebəssüm müəddəfat etməkəni bir kərənin inşasına yardım etməsi için yardım yolduramanı isteyən bir mektup göndərdi, Bu yardım istəyi askıdə olunmuşdur. Həmişə sarayı İbn Fəzənən və bu bağlı|həllənən bir olça həyəcənən Bulgar kərərən göndərdi.


CEZALAR


Altay kavimlerini hırsızlık yapanlara büyük çezalar verirlerdi. İbn Fazlân, Nûrî'nin hırsız ölüm cezası verdiğini söyler. Tuyu-huenlore göre at çalmak büyük bir suçtu. Rubrouck, oyun çalan bir kimsenin dayak cezasına çarptırıldığını kaydeder.


**ETİL:**


Etil şehrinde Müslümanlar, Hristiyanlar, Yahudiler ve cahilîye dinlerine mensup insanlar oturur. Hükmündar ve etrafındakiler yahudi ve gerçek Hazar-


Makdimde de şöyle der: "Eti̇l şehrinde müslümanlar çoktur. Hükümdarları yahudidir. Hâkânın Müslümanlardan, Yahudilerden, Hristiyanlardan, putperestlerden çeşitli halkımleri vardır. Me'mûn'un Cürçûnye'den onlara sefer yaptığı, hâkâni yakalayıp onu İslâm'da davet ettiğini, daha sonra, Rusların onla-
ra sofor yaptıklarını ve ülkelerini ele geçirdiklerini duyдум... Hazarlar şimdi mevleketlerine dönüĢmüş. Yahudîllî birarakor müslüman olmuşlardır...«.


Hazarların bunundan başka bir de Derbend yakınında Semender adlı bir şehirleri vardır. Burası çok mamur olup müslümanlar dahil çeşitli dinlerin meşru insanlar otururlar...«.

**EVLENMELER :**


Heredot bu âdetin lektlerde mevcut olduğunu kaydede rin. Bu âdete Cahl-


Diğer mühim nokta, eski Türkler arasında tek kadınla evlenmenin âdet olduğuna dair lileri sârûlen iddiaların doğruluğu meselesidir. Kanâtımize göre lileri sârûlen bu iddialı hatalıdır. Zira, eski Türklerde, umumiyetle, kadınlar erkeklerle nisbetle çoktu. Evlenmeyen kızları ve dullah korumak, hayatta onla-
NOTLAR 117

nim mesuliyetini üzerinden almak için bir kadının yakınlarının onunla evlenmesini sorukludı. Eğer sadece tek bir kadınına evlenmezarureti olsaydı, böyle kadınların hayatta dayanaksız kalma tehlikesi ortaya çıkacaktı.

GÖMME ŞEKİLLERİ:


Cesetler yakıldktan sonra kemikler ya gömülür veya bir ırmagın içine atılır, veya rüzgârda savrulurdu. Kirgizler ölülerin cesetlerini yakıktan sonra kemik kalıntılarını gömelerdi. İdrâi mumkün olduğu takdirde kâllerin Menkıhoz ırmagına etildiğini, uzak muntikalarda olanların ise kâller rüzgârda savrulduklarını kaydeder.


Gömmə konusunda bəhsədilən bu şəkilləri şəmatik olarak şöyledir hüləsə etmek mümkün'dir.

a — Cesedin toprağa gömülmesi: ya mümənasız, ya mumyalanmış, yahut da iskelet etlerden temizlenmiş olarak gömülür.

b — Cesedin ağaçlar üzerinde teşhiri: İskelot ya saklanır, ya gömülür, veya yakılıp kâlleri gömülür.

c — Cesedin yakılması: Kâller ve kalıntılar ya muhafaza edilir, ya savrulur, ya gömülür.

d — Cesetlerin vahşi hayvanlara yedirilmesi: Kamikler ya olduğu gibi terkedilir, ya toplanıp gömülür...

Bütün bunlardan başka, bir de süt çocuklarının analarının cesetlerinin yanına dair dair birikildiği da görülmemektedir. Bunun beslenmeタイミング neticesi tabii edildiği anlaşıyor. Proba'nın göre, eski orman kavimleri süt çocukun olen bir kadını tabuta koyup dört direk üzerine yerleştiriler ve çocuğunu da yanına bırakırlardı. Bu âdet Beltirlerde ve Kuzey Amerika yerlilerin-
de de rastlanmaktadır. Son zamanlarda Angora Irmağı kıyılarında yapılan kazılarla, taş devri Buretlere ait mezarlıktara bu âdetin izlerine rastlanmıştır.

HAKAN ve HÜKÜMDAR:


HAKAN - BEY:


NOTLAR


HASTALIK VE TEDAVİSİ:


Ruhu puslu kuran, onu hasta yapan ruhları teski etmek için insan kurban etmesi âdeti Hiyong-nular devriinden beri mevcut olan bir şeydir. Hastaların tedavisi için ölüm tanrısına kurban kesme dinin sosyolojisinin belittığı gibi, eski puterest kavimlerde görülümlüktedir. Eski Türklerde mevcut olan ölüm tanrısı Erolk ve Başgirtlarda mevcut olan ölüm tanrısı için de hastalar ölümünden kurtarmak için insan kurbanı yapılmasını olması olmalıdır.

HAZARLAR:


Hazarlar yari göçebe yari yerleşikler. Kişin belli başlı yerleşme yerlerinde, yazın bozkırlarda çadırlarda otururlardı. Ayrıca, onlar Kara Hazarlar ve...


HEYKELLER:


İNSAN KURBANLARI:


Eski Türkler arasında kocaları olan durnarın kocalarıyle beraber gömüldüğü ve yakıldıgı çok görülmektedir. Zirâ, Altay kavimlerine göre İnsan ölüm-
NOTLAR


KAN VE KEMİKLÉR:


Ruhun kandan başka ikinci ikâmetgâhi kemiklendir. Eski Altay kavimleri insanın öbür dünyadaki hayatını devam ettirebilmesi için vücudun olduğu gibi muhafazasına büyük önem verirler. Bu mümkün olması olanın kemikleri veya kafatası mümkün mertebe muhafaza edilmeye çalışılırdı. Iskelet


**KEFEN**


**KURBANLAR VE ADAKLAR**


Kurban edilen ve eti yeni hayvanlar, Oğuzlarda ve Kutuklarda olduğu gibi, özellikle darbe vurulmak suretiyle öldürülürlerdi. Süleyman el-Tâcîrî'nin nakline göre, hayvanları bu şekilde öldürme adati eski Çin ve Hind'de de vardı. Moğollar ve Beltirler hayvanları kalbini sıkıp sökmek suretiyle öldürül-


KURGANLAR (MEZARLAR):


Bu yüzden mezarların halkın gizlendiği ve izlerinin silindiği görülmektedir. İnsanlardan gizlenmeyen mezarlar üzerinde tumülüs inşa edildiği halde, gizli mezarların izleri lıyice alınmaktadır. Bunlar ya halkın uzak kıldırda ve dağlardan yeyahut nehr yataklarında inşa edilmişlerdir. Bu mezarların gizlenmesine sebep, onları düşmanların tecavüzünden ve aç gözlülerin yaşamasından F. G.


En çok dikkat çekten mezar çeşitlerinden biri de kabile veya klân mezarlarında. Bunlar çok geniş olup on çok Mançurya ve Moğolistan'da, Kumanlarda görülmektedir.

MEZAR TAŞLARI:

Bu gün Anadolu'da mezarların üzerinde ot ve ağaç gibi şeyler yetiştirilecek makbul sayılmaktadır.
OĞUZLAR:


İbn Fazlân zamanında Oğuzlar çobanlıkla ve ticârât ile uğraşıyorlardı. Cürçân'ı y, Öz-kent ve Taraz gibi İslam ülkelerine hayvan veya hayvan ürünleri getirip satarlar, buna mukabil kendileri için lüzumlu eşyayı satın alırdı. Oğuzlar en çok koyun, at ve deve beslerlerdi. Ayrıca Oğuz ülkelerinde de İslâm töccarları giderek alıp veriş yaparlardı.

Bu sırada Oğuzlar keseden ve İslam ülkelerinden ithal edilen kumaşlar dan yapılmış elbiseler geylirdi. İslâm ülkelerinden getirilen glyım eşyasi, cemiz, darı, ekmak gibi şeyler onlar arasında en makbul hediye ederler. Ebü Dülefl'in gördüğü Oğuzlar ise kürk ve keten elbiseler geymekteydi.

İbn Fazlân geçtiği sırada Oğuzlar şamânı İlder. Belli başlı mabedleri yoktu. Çoğu tabiat kuvvetlerine ve atalarının ruhlarına tapmakta beraber, bütün bunların üstünde Gök-Tanrî'ya inanmaktaydilar. İşlerinde tek-tük müslüman olanlara restlanyordu. Pek çöğu İslâmî tabtlere alışıyor, kolime-i şehvet getiriyordular. Bundan biraz sonra, belki de İbn Fazlân身份证ton dayanı-

kend Oğuz yabgusu İslâmîyet'i kabul etti. Oğuzlar toptan müslüman olmamışlar, onların İslâmîyet'e girmeleri Sultan Sencer zamanına kadar devam etmiştir.
ONGÖNLAR:


ÖLÜ İLE BİRLÎKTE MEZARA KONAN EŞYA:


Ölû ile beraber hizmetçilerin, kadınların ve genç kızların gömüldüleri veya yakalanması ölümünden sonraki hayatta bunlara sahip olması içinde. Ölû için kur-ban edilen atlar da onun binecek ve muharebe yapacak, hayvanlara sahip olması günahsız taşıyordu.
ÖLÜM:


Gerek Türklerde, gerek Moğollarda ölüm karşısında tepki göstermeyen kabiller de görüldü. Onlar ölümün ve hayatın Gök Tanrı'dan gelen bir takdir olduğuna inanırlardı. Mervezi, Kimaklardan bazı boyların ölülerine ağlamadıklarını ve "Biz Allah'ın iradesini kabul ediyoruz" dediklerini kaydeder.

Ayrıca, Eski Türklerde, yalnız şahslar değil milletler de ölüler.
"Tengri ölmüş erinç türük budun öldû." cümlesinde bu husus ifade edilmektedir.

ÖLÜMĐEN SONRASI:

Eski Şamanist Türklerin inancına göre, ölümden sonra insanları bu dünyadan ne benzer bir hayat bekliyordu. Onlar o alemdö bu dünyadaki gibi yiyip içeceklere, eğleneceklere, eşleri, hizmetçilere, sürüleri olacak, düşmanlarıyla muharebelere giriceceklerdir. Bütün bunlar için gerekli şeylerin buradan mezarın gönderilmesi gerekliydi. Bu dünyadan oraya götürülmeyen şeye ölümden sonradaki hayatta asılı olunamazdı. Bunun için ölüler kendiler için lüzumlu olan her şeye birlikte gömülüyordur veya yakılıyordular. Ölüler için yapılan kurban-
NOTLAR


RUSLAR:

den ikisi, İbn Fazlân'ın sefaretinden öncedir. İstahri ise, Rusları Volga Bulgar- 
leri ile İslâvlar arasına yuvarştırtır.

İbn Fazlân'ın bahsettiği Rusların Volga yoluya geldikleri anlaşılıyor. Fa-
kat, onların norode, oturduklarını tâbih etmek güçtür. Burada, İskandinavya-
lardan mı, yoksa İslâvîâma yolunda olan İskandinavyalarдан mı buhsadıldıkları 
anlaşılıyor. Beki bunlar Volga ile onun kolu olan Oka arasında bir Rus 
hâkânlığından gelmişlerdir. Zekî Velidi'ye göre: İbn Fazlân'ın bahsettiği Ruslar 
İskandinavyalar ve gerçek Vikings lerdir. Ayrıca, Rus kolimesinin en muhte-
şem etimolojisinin İskandinavca olduğu maâûmdur. Ruslar ve onların menşel 
mâcesi çok karmaşık olup çesitli mekâplerle göre muhtelif ifâhlar yapı-
لتir: Normanciler, İslavciler. Rusların orijinal tarihi memleketten bahse-
dince Kleve eyâletini zikredir. Fakat bu tarih ve Bizans kaynakları adamlar-
den bahsedince, İskandinavyaları bahsa konusu ederler. Konstantin Perphy-
rcjenetos'un ezerindeki Rusların dilli İslâv dili değil İskandinav dildir. X. 
asrın başlarına âlt Rus vesilkalarında ve IX. âsra âlt yabancı vesilkârlarda Rus 
kollmesi bütün Rus toplakları içindeki hâflar ifade etmektedir. Thikomi-
rov Rus ve Rusya toprağı deyimi Polenieyâ toprağı deyimi gibi etnik ve 
toprağa mahsus bir tâhîtir. Kleve dovlet'in merkezi oldukça bu tâbîr yâyıldı. 
Varegler ve Slovenler de Kleve'de yerleştikleri için Rus adını aldılar.* dor. 
Zira, İskandinavyalar IX. âsra birinci yarısından itibaren Rusya'da görünü-
müşler, 882 tarihinde Kleve'de yerleştikler, bir âsir zarında İslâvlar taaro-
landan asılmile edilmışlardır. Fakat onlar, İbn Fazlân zamanında henüz 
İslâvîâmamışlardı.

ŞAMANIZM:

Şamanizm'in başıbâşına bir dîn olup olmadığı ve mahiyeti hakkında pek-
çok şey yazılmıştır. XIX. âsır mücillîleri Şamanizm'î bir ruhi hostalik olarak 
kabul ediyorlar, onun bir dîn nuovo olduğunda tereddüt ediyorlardı. Daha sonra, 
dünyanın çesitli yerlerinde yapılan araştırmalarla Şamanizm'in dünya üzerinde 
cok yaygın olan, çesitli münâkalalar artık bazı farklılıklar göstermesine rağ-
men dayandığı müşterek esaslâ noltalar bulunan bir dîn nevi olduğu anlașıl-
miştır. Şamanizm'ın en karakteristik tarafı sîhr veya büyük ile tedavi, vecd 
ve istîghrak halîdir. Şamanın bir tabib ve ruhun kilavuzu olması bütün Asya' da, 
Hindâ - Avrupâ kavimlerde, Kuzey Amerika'da, Okyanusya'da görülmektedir. 
Aynı huwuslar eski Yunan ve Kafkas dinlerinde de mevcuttur.

Bütün Asya'da, Kuzey Amerika'da, hattâ Endonezya'da şaman tabib ve 
şîfa verici (rukyecî) vazifeâni görür. Teğhîste bulunur. Hastanın kaçaq ruhu-
nû arar, onu yakalar ve torkettiği vücutda iâde eder. Ölünün ruhunu öbür 
dünyaya o götürür. Zirâ, sêdeko şamanın ruhu bir zarar görmesizin vücutunu 
torkedip çok uzaklara gidebilir. Cohonnêm'e giror. Goğe cîkar. O, vecdî tecr-
rübeleriyle yer ötesi ülkelere yollarıni bulabilir. Yassak münâkalara giden


Koryaklar, diğer ilahi kuvvetler yanında semavi yükseck bir varlığa inanırlar. Bu varlık yukarıdadır. Onlar bu semavi varlığa köpekler kurban ederler. Fakat, bu ilahın postul olduğu için onlar Kalan'ın tecavüzünden nadiren kurta-

Kalan, yükseck varlığa takdim edilen kurbanların yolunu kesmekten hali olmaz. Çünkü da da bu tehavbesünde muvaffak olur. Tedavi esnasında şaman yükseck varlığa bir köpek kurban eder. Bu sırada Kalan kurbanın yolunu ke-


Şamanizm hakkında verilen bu kısa ve umumi bilgiden sonra, kitaptaki bazı meseleleri aydınlatacağını ömür ettğlimiz için, eski Türk şamanizmine-sit bir kaç noktaya temas etmenin faydali olacağı kanıatındeyiz.

Eski şamanist Türkler çeşitli tablet kuvvetlerine, ruhlara taparlarıdı. Onlar kendileri üzerinde atki yapan her şeye tanrı derlerdi. Kaşgarlı Mahmud'a göre Şamanist Türkler büyük gördükleri bir dağa, havanın, ağaca ve her şeyine tanrı derler, onlara taparlandı. İbn Fazlân, Oğuzların bol başlı bir inanca sahip olduklarını, büyüklerine râbbi (tanrı) dediklerini kaydetmişler. Bazı Türkler ise, çeşitli tablet kuvvetleri Idare eden ayrı ayrı tanrılar vardır. İbn Fazlân'ın notlarında göre Başırtırlar kış, yaz, yağmur, rüzgar, ağac, hayvan, insan, su, gece, gündüz, ölmüm, hayat, yer ve gök tanrılara taparlıdı. Burada zikredilen Başırtırlar'a alt tanırlar onların on iki klâminin temeli olmalıdır.

Şamanist Türkler büyük ekaruslara de tanrı derlerdi. Bunun için Türk Şamanizm'deki tanrılardan biri de Yavık (Ural nehri) tanrısal. Bu şamanistler yıldırım tanrısına de taparlar. Nitekim, Urenhalar yıldırım tanrısı süt ve ayran takdim ederler.


İbn Fazlân, Başırtırların erkeğin cinsel organını de taptıkları, ona rabb (tanrı) dediklerini yazlar. Bu hususa başka Türklerde raflanmış. İran'da, Aandolu ve dünyanın çeşitli yerlerinde görülen bu inancın, Türk menşeli, İran menşeli olup olmadığını tespit etmeliyiz. Bununla beraber, Zelen'in Sibiryalıların hayvanlarının cinsel organlarını taşıdıkları, ona āhirat etiklerini bildirir. Cathilye Devril aralarının kadınların cinsel uzvuna taptıkları ise malumdur. Ayrıca, som (umay) kültür Orta Asya kavimleri arasında çok yaygındır. Zelen'in, Ya-
kutarda çocuk doğduktan sonra ruhun ikâmet ettiği zanollunan somu ana ve babanın yediklerini zikrâtmekehtidir.

TABUT:


TÖMÜLÖSLER:


YUĞALAR (CENAZE TÖRENLERİ):

Türkçe’de cenaze törenlerinin topuna birden yuğ denir. Eski Türklerde yuğlara çok önem verilir. Ölenin mertebesine ve çeşitli münäzaherâra göre yuğlar az çok farklılık gösterilir. Bir kimsenin gömülmesesi onun âhsına yapılan en büyük hakaretti: Ancak, idam mahkûmları merasimsiz gömülürdü. Sosyal bakımdan geri kalmış cemiyetlerde olduğu gibi, eski Türklerde de yuğlar töyler ürpertici bir şekilde cereyan eder, yüzler dillinir, burunlar ve külkük kasılır, saçlar yolunurdu. Şiddetli ağlamalar esnasında ağışlar söylenirdi. Bu hareketler ölüm esnasında olduğu gibi cenaze merasiminde de tekrarlanır. Örüm abîderinde Kül-Tegin’in cenaze merasimini münâzahety-
NOTLAR


Mətem ölmüleri arasında olan seç kesme âdetinin eski Türklerde yaygın olduğu görülüyor. Jordanas, Attillâ'ya yapılan cenaze meraşmîni anlatırken «Onlar kendi âdetlerine göre esaslarım bir kismını kestiler. Kendilerini çırkı yapacak şekilde yaraladılar. Onlar bu büyük muharibe kadınlar gibi göz yaşıla-
riyla doğud, konularıyla ablamak istediler. - der. İbn el-Cevzi. Alp Arslan’ın 
Bağdat’ta yapılan matemi anlatırken halifemin karısını olan kız kardeşi Arslan 
Hatun’un yedi gün oturarak mətem tuttuğunu, bu mətem esnasında cariyeleri- 
nın saçlarını kesirdiğini, kendi saçını da kısmek isteyince halifemin buna 
məni olduğunu kaydeder. Yasa aləmeti olarak saç kesme XIV. asırda Aydın- 
önüllərinin de görülür. Umur Bey həbbasi için yas tutarken saçını kesmişdir. 
Bu adətler bu gün Boltırlerde, Goldlarda, Əstəyəklarda, Kars bölgəsindeki Ka- 
rəkəpəklərə məvcuttur. Ebû Firás el-Hamən’inin bir beytindən anləşdirilə- 
da göre mətem aləmeti olarak saç kesme adəti eki Araplarda da vardır. Ka- 
nətlərə göre, saç kesme adəti eki devirlerdeki saç yollar adətinin halifə- 
təlimiş şəkildə olmalıdır. Arxeoloji qazılər saç kesme adətinin çox eki devir- 
lerde də mevcut olduğu göstermektedir. Noan-ula’da bulunan bir Hiyon- 
numa kabrində ləpənən yurak yapanı 17 təxəl bulunmaktadır. Pazırı’ktək II ve 
III. nolu kabirlerde de telemlər görünməyə mənən deyən biri heylə edilmiş. Bazan saç kesme yorınə saç 
əşəriyənin çıxış olunmağı de yetinilməyə mənən deyən biri heylə edilmiş. Bazan sakalər da mətem aləmeti 
olarak keşif olunmuş. Pazırı’ktək II. nolo mezarda şəxslərin üzərində çörük sakal- 
lər bulunmaktadır.

Cenaze mərasimləri esnasında Türküə arası tattık edilən adətlərden 
biri de mənən mezarı başında kılıç kirmaktır. Aynə, 256 hərl (870 m.) yilin-
da Bayiktimə’lən dofnın esnasında Türklerin, aralarında adət olduğu üzərə, kab- 
rinin başında 1000 kılıç kərdəklini kaydeder.

Təzliyəder de cenaze mərasimi esnasında yapanlardır. Bütün bunlardan sonra 
mətem bir müddət, həttə Volça Bulgarlarında olduğu gibi iki sene dəvə 
əməzdən edilə. Bu müddət sonra erince kabrin başında bir şələn tərtip edilərdi. 
Bu şələn esnasında ölenin dül karısı, evliması adətsel. "Ben seni birəyi-
rum."- der, bundan sonra evləncəblərdi.
ÜÇ İLÄVE, BİR DÜZELTME:


s. 39, not 64 deki «yınalin tutumunda» ifadesini «yınalin durumunda» şeklinde, «Kuzerkine Oğuzların» ifadesini «yınala Oğuzların» şeklinde değiştirmek gerekir.


s. 105 - 106 da müslüman oldukları bahsedilen Rusların Orta Volga havzasında bulunan bir Rus prensliğinden olmaları muhtemeldir.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Sıra</th>
<th>Not</th>
<th>Yanlış</th>
<th>Doğru</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>20, not 4</td>
<td>yılların</td>
<td>yılların</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>20, not 6</td>
<td>müslümanların</td>
<td>müslümanları</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>22, not 24</td>
<td>Harzem</td>
<td>Harzem</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>23, not 27</td>
<td>... Ahmed b. Naṣr</td>
<td>... Ahmed b. İsmail</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>25, str 4</td>
<td>Harzem</td>
<td>Harzem</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>29, str 4</td>
<td>biliyor</td>
<td>biliyor</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>35, not 53</td>
<td>Tabātabāl</td>
<td>Tabātabāl</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>36, str 1</td>
<td>söyle</td>
<td>söyle</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>37, not 61</td>
<td>Selçuklar</td>
<td>Selçuklular</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>38, not 63</td>
<td>Hunlanında</td>
<td>Hunlanında</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>40, not 66</td>
<td>oturuyor</td>
<td>oturur</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>42, str 3</td>
<td>Kundurtcha</td>
<td>Kundurtcka</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>49, not 81</td>
<td>tekrarlanmasında</td>
<td>tekrarlanmamasında</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>50, str 2</td>
<td>göstermediği</td>
<td>göstermediği</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>59, not 100</td>
<td>Hâdislerde</td>
<td>Hadislerde</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>59, not 100</td>
<td>kana'atler</td>
<td>kanatlar</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>59, not 100</td>
<td>Gök</td>
<td>Gök</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>61, not 104</td>
<td>Güveynf</td>
<td>Güveynf</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>62, str 8</td>
<td>şekilde</td>
<td>şekilde</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>62, not 104</td>
<td>Merzevi</td>
<td>Mervezi</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>65, not 108</td>
<td>rusyj</td>
<td>rusyj</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>86, not 157</td>
<td>mücillfer</td>
<td>mücillfer</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>89, not 162</td>
<td>Kivâlin</td>
<td>Kivâlin</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>98, not 175</td>
<td>Harezm</td>
<td>Harezm, Önasya</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>102, str 6</td>
<td>ise</td>
<td>ile</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>102, str 13</td>
<td>Lavar'lar</td>
<td>Lavar'lar</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>113, str 39</td>
<td>etrafındakiler</td>
<td>etrafındakiler</td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>114, str 38</td>
<td>Çürçanyye</td>
<td>Çürçanyye</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>123, str 4</td>
<td>delil</td>
<td>delili</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>124, str 9</td>
<td>Procopius</td>
<td>Procopius</td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>124, str 22</td>
<td>de</td>
<td>da</td>
</tr>
</tbody>
</table>
İN DEKS

A

Abdükerim Saltuk Buğra-hân, s. 85
Abdullah b. Baştû, s. 20, 24, 25
Ad kavmi, s. 59
Afirabr, s. 22
Afrigiler, s. 25
Afsûn, s. 119
Ahmed b. Ali el-Deylemî, s. 21
Ahmed b. İsmâîl el-Sâmâni, s. 21
Ahmed b. Mûsâ el-Harczmî, s. 23, 24
Ahtî (Büyük Antakî), s. 41
Alarik, s. 77, 125, 130
Alexios, s. 41
Ali b. Ebî Tâlib, s. 26, 27, 85
Ali b. Kûye, s. 114
Almuş b. Şilkî Yîltîvâr, s. 20, 39
Alp Arslan, s. 102, 142
Altun Dağı, s. 100
Altun Kapî, s. 72
Amazonlar, s. 108
Ammianus Marcellinus, s. 113
Amul ([Amul-i Ceyhun]), s. 22
Angora ırmağı, s. 119
Apaoki, s. 82, 91

Arap, Araplâr, s. 31, 38, 39, 45, 59, 85...
Ardakû, s. 26
Arpad, s. 103
Arslan Hatun, s. 142
Artahuûmîsen, s. 20, 23
Arûfî (Avrupa), s. 106
Asfâr el-Cîlî, s. 22
Askîllîer, s. 100
Asparuh, s. 111
Attîlâ, s. 70, 77, 125, 130, 140, 141
Avarlar, s. 111
Avî, s. 86, 89, 98, 100
Aynî, s. 125, 142

B

Bâb el-Tûrîk (Türk Kapısı), s. 23
Bâcâq, s. 42
Bağdad (Medînet el-Selâm), s. 21, 23, 28, 39, 51, 64, 66, 142
Balballar, s. 36, 111
Barancer, s. 57
Barda’a, s. 106
Bâris el-Sâklâbî, s. 20, 21, 29
Barthold, s. 23, 98
Basmiller, s. 95
Başgurt, Başgurtlar, s. 19, 40, 42, 78, 95, 104, 122, 126, 139...

F. 10
Bay (Uglen (Ulgen), s. 136, 139
baydara, s. 127
Bayktimâl, s. 142
Baýnâh (Mayna), s. 43
Bayundur, s. 86
Bedvâ, s. 89, 100
Behê, s. 92
Belüürlerr, s. 118, 127, 128, 136, 142
Benû Kays b. Sa’lebe, s. 116
Berke-hân, s. 44, 45
Berkiyârûk, s. 97
Beş-balik, s. 87
Beyaz Hazarlar, s. 123
Beykend, s. 22, 24
bezoari madeni, s. 85
Biltûvâr (Üleber, Yiltûvâr), s. 106
Buntüs Denizi, s. 98
Bilge Kağan, s. 130, 141
Binbir gece masallari, s. 50
el-Birûnî, s. 61, 77, 98, 117, 122
Börte-çine, s. 119
Buğraç kabilesi, s. 83, 85
Buğra-hân, s. 99
Buhrâ-hudâ, s. 126
Buhârî, s. 143
Bulâklar, s. 100
Bulgar, Blugarlar, s. 19, 20, 21, 25, 26, 35, 39, 42, 43, 44, 46, 47 - 67, ...
Bulgar şehri, s. 58, 63, 6
Bûlûkiyye, s. 50
Burdâs, Burdaslar, s. 103, 118
Bursûlâ, s. 44
Buryatlar, 134

C
Ca’fer b. Abdullah (Almuş...), s. 47
Câhâ, s. 41
Câhîz, s. 87, 89, 100
Câhiiliyye Devri, s. 31, 67, 116, 115, 127, 128, 133, 139
Cahş (Sagiz), s. 40
Câm (Emba), s. 40
Câvşîfr, s. 77
Câvşîz, s. 43, 61
Cayindi, s. 89
Cayh (Yaynak, Ural nehri), s. 41
Cebbûye, Cebgûye (Yabgû), s. 37
Cend, s. 131
Cengiz-hân, s. 43, 113, 119, 124
el-Ceyhânî, M. b. Ahmed, s. 22, 102
Ceyhun, s. 22, 25, 27, 28, 77, 84, 89, 104, 117
Cibâl, s. 21
Cirimsân, s. 43
Cit, s. 29
Codex Comanicus, s. 140
INDEKS

Cumul, Cumullar, s. 89, 95
Cund Serahs, s. 24
Cüzecân, s. 85
Cücenler, s. 113
Cürçân, s. 35, 66, 120, 131, 134
Cürçâniyye, s. 26, 27, 29, 34, 44, 114
Cüveyni, s. 61, 97
Ç
Çaruklar, s. 95
Çiğil, Çiğiller, s. 84, 89, 95, 99, 100, 115
Çiğil şehri ve köyli, s. 84
Çin Seddi, s. 59
Çu havzasi, s. 89, 100
Çuşanlar, s. 124
Çuvaş kabilesi, s. 60
D
Dâ'i el-Sağır el-H. b. Kâsin, s. 22
Dâmegân, s. 22
Dâr el-Bâbüneç, s. 80
Demirkapi, s. 59
Derbend, s. 59, 115
Deskere, s. 21
Diyâle, s. 21
Dorystolon, s. 72
Duna (Tuna), s. 104
E
Ebû Bekr el-Siddik, s. 50
Ebû Dûlef, s. 41, 82, 83 - 90, 91, 99, 101, 112, 115, 116, 121, 128, 131, 139...
Ebu'l-Fidâ, s. 54
Ebû Firâs el-Hamdânî, s. 142
Ebû Hâmid el-Endelüsi, s. 59, 62, 66
Ebû Sa'îd, s. 125
Ebû Uveyd el-Bekri, s. 126
Eclâd, s. 86
Eftalitler, s. 116, 124, 129, 140, 141
Ekinci b. Koçkar, s. 97, 98
Eliade, Mircea, s. 126
Emeviler, s. 39, 61, 85, 89, 113, 122
Emin el-Râzi, s. 66, 73, 78
Erden (Zagsibay), s. 40
Ergler, s. 99
Erhaz (ırgız), s. 42
Erisiyye, s. 114
Erklik, s. 122, 134, 139
Erman, s. 132
Ermeniyye denizi, s. 98
Ersâniyye, s. 134
Eskil, s. 60, 61, 64
Estonya, s. 50
Etîl, s. 58, 64, 66, 77, 79, 80, 102, 103, 104, 113, 114, 115, 121, 123, 130
Etrak (el-Katağan oğlu Etrak), s. 37, 38, 39, 129
<table>
<thead>
<tr>
<th>F</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>fagınūn, s. 99</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fanca, s. 138</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fārāb, s. 131</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>el-Fażıl b. Mūsā el-Nasrānī, s. 23, 24, 47</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Firdevsî, s. 107</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fīrebr, s. 22</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fredreiche Barbarossa, s. 126</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>G</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Galinos, s. 106, 107, 108</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gerdizî, s. 83, 86, 87, 89, 99, 100</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gibert, s. 118</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ǧīṭrīf b. Attāb, s. 24, 29</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>el-Ǧīṭrīfīyye, s. 24</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gmelin, s. 124, 132</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gok, s. 59</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Goldesler, s. 137, 238, 142</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(Goldlar)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Göktürkler, s. 89, 117, 118, 121, 122, 140</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Griakov, s. 141</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>de Guignes, s. 116</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Guillen, s. 118</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Guiras, s. 127</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ğuz, bk. Oğuz</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gügerginler, s. 100</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>h</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>halenç, s. 61</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hallece (Khelletché), s. 58, 60</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hāmīd b. el-Abbās, s. 45</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hammūya Kūsā, s. 22</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hanbalîğ, s. 80, 102, 123</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Harezm, Harezmliler, s. 20, 22, 23, 25, 26, 29, 32, 35, 49, 61, 98, 105, 112, 123, 131</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>el-Hargâh, s. 83</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hārûn el-Reşîd, s. 24, 80, 114, 123</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hatây-nâne, s. 107</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hayât el-henek otu, s. 85</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hazar, Hazarlar, s. 19, 20, 35, 39, 41, 46, 59, 63, 64, 76, 78, 80, 95, 102, 104, 106, 111, 113, 116 - 123, 131, 134...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hazar Hâkâni, s. 20, 103</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hazârân, s. 102, 115, 120, 122</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hazz, s. 79, 120</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hel, s. 71</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>helle ağacı, s. 90</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hemedan, s. 21</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Heraklius, s. 122</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Herodot, s. 113, 115, 124, 125, 126, 141</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Herüller, s. 69</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Heskî, Heskelliler, s. 89, 100</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hipokrat, s. 106, 107, 108</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hitaylar (Kitaylar), s. 91</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
92, 95, 97
Hİve, s. 20
Hİyong-nular, s. 112, 115, 122, 124, 125, 128, 140, 42
Houban-ya, s. 115
Hudûd el-âlem, s. 35, 61, 84, 99, 100
Hulvân, s. 21
Hûn, Hunlar (Kun, Kunlar), s. 38, 70, 97, 98, 113, 117
hûş (kaynakçı), s. 40
hütüvv, s. 62
Huvâr el-Rey, s. 21, 22
Huvâre, s. 131
Hüdâbendâ, s. 125
Hülagû, s. 124

İ
İ duk, iduk, s. 128
İğraklar, s. 95
İsedonlar, s. 120, 141
Issik-göl, s. 89

İbn el-Adîm, s. 37
İbn Battûta, s. 45, 46, 55, 124, 127, 128, 129, 132, 141
İbn el-Cevzi, s. 142
İbn el-Esîr, s. 97
İbn el-Fakîh, s. 61, 80, 107
İbn Fazlân, s. 19, 23 - 28, 30, 36, 37, 41 - 45, 49 - 55, 60 - 65, 67, 78 - 80, 84, 101, 111, - 116, 119...
İbn el-Furât, s. 20, 23, 24
İbn Havkal, s. 29, 42, 44, 60, 65, 79, 80, 103, 115, 117, 120, 119, 131
İbn Hurdâdbih, s. 66, 134
İbn Kârin, Şervân b. Rüstüm, s. 22
İbn Miskeveyh, s. 65
İbn Rustch, s. 53, 54, 61, 63, 64, 65, 66, 70, 80, 125, 126, 134
İdrîsi, s. 41
İki, s. 86
Ilguz, s. 39
İlî nehri, s. 99
Ilteber, s. 20
İmâdeddin el-Kâtîb el-Isahânî, s. 126, 143
İmuk, s. 86
Înan, Abdüllâh, s. 116, 132
İrtîq, s. 86, 101, 130
İsfillî, s. 80, 131
İshak b. Kündâfeî, s. 76
İskender, s. 60
İskit, İskîttler, s. 38, 65, 70, 100, 107, 108, 113, 115 - 117, 125, 126, 132
İskîttîyye, s. 107
İslâm Ansiklopedisi, s. 19
İslâmîlar (Sakûlîbe), s. 19, 59, 60, 70, 84, 95, 104, 105, 111
İstahrlı, s. 29, 42, 79, 111, 114, 119, 123, 131, 134, 135
İstiyâ - kent, s. 131
İşâ (Hâkân-bek), s. 76

J

Jettmar, s. 28
Jordanes, s. 141

K

Kâbe, s. 86
Kalan, s. 138
Kalansuva, s. 54
Kâllı b. el-Şahîr, s. 82
Kalmuklar, s. 115, 132
kam, s. 121
Kama, s. 58, 60, 131
Kansu, 98
Kara Hazarlar, s. 120, 122
Karabalgasun, 91
Karahanlılar, s. 83, 84, 85, 89, 99
Kara-hitaylar (Kitây), s. 91
Karalakpalar, s. 142
Karluk, Karluklar, s. 37, 84, 87, 89, 90, 95, 97, 99, 100, 112, 117, 123, 131, 139
Karmişîn (Kirmansâh), s. 21
Kastek geçidi, s. 100
Kasgar, s. 83, 84, 99
Kasgarî, Mahmud, s. 25, 84, 87, 95, 96, 97, 99, 100, 102, 111, 119, 125, 126, 128, 139, 141
Kât, s. 25, 26
el-Katağan, s. 37, 129
Kây, Kaylar, s. 97, 95, 98
kayn ağaci, s. 40, 61
Kazan, s. 134
kazatori, s. 138
Kazvînî, s. 65, 116
kem, s. 121
Kerdeliler, s. 26
Kermes, s. 26
Kılâvus (kılavuz), s. 29
Kıpçak, Kıpçaklar, s. 25, 86, 95, 97, 98, 102
Kırghızlar, s. 25, 55, 86, 88, 91, 95, 98 - 100, 117, 118, 130, 140, 141
Kimâk, Kimaklar, s. 52, 86 - 88, 99, 100 - 102, 128, 131, 133
Kınal (Kine), s. 42
Kit, s. 29
Kitâb el-Buldân, s. 106
Kitâb el-Memalik ve'l-Mesâlik, s. 22
Kitanlar, Kitay ve Kitâyânlar (Hitay), s. 91, 92, 97, 98, 118, 123
Kivâlin, s. 89, 100
Komanlar (Kıpçaklar), s. 118, 140, 130
Konculo (Kundurtcka), 42
Konstantin Porphyrogénêtus, 72, 135
Koryaklar, s. 138
<table>
<thead>
<tr>
<th>İNDEKS</th>
<th>151</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kovalevsky, s. 62, 72, 73</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kubbet el-Zeheb, s. 55</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kubrat, s. 111</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kucâ, s. 99, 83</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kûmis, s. 21</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kun, Kunlar (Hun...), s. 97</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kur'ân, s. 31, 51, 57, 59, 82, 114</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kurday geçidi, s. 100</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kurgan, s. 129</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kurum (Bulgar kırâh), s. 72, 126</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nikeforas I, s. 126</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kuşmahân, s. 22</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kutluk, Kutluklar, s. 90, 91, Kutrugurlar, s. 111</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kuyâba (Kiev), s. 120</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kûzerkin (Kûl-erkân), s. 34, 35, 37, 39</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Küçük Yunâl, s. 35</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kûl-Tegen, s. 140</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kûnde, Kûndû, Kûndûr - Hâkân, s. 76, 77, 104</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

L

| Ladoga gölû, s. 51       |     |
| Lav'ârlar, s. 102        |     |
| Leon V, s. 72            |     |
| Leon Diacre, s. 65, 72   |     |
| Leylâ b. Nu'mân, s. 22    |     |

M

| Macar, Macarlar, s. 41, 42, 76, 98, 103 - 105 |     |
| Makdisi, s. 97, 114, 124, 140                  |     |
| Makrîzî, s. 113, 143                           |     |
| Mangûslak, s. 102                             |     |
| Mânî, s. 87, 139                              |     |
| Marco Polo, s. 46, 64, 66, 69, 89, 116, 124, 125, 132 | |
| Marquart, s. 86, 98                           |     |
| Martini, Le P., s. 124                         |     |
| Masegetler, s. 141                            |     |
| Mehdî (Halife), s. 89                         |     |
| el-Melûk el-Sâlih İsmâîl, s. 143               |     |
| Me'mûn, s. 114                                 |     |
| Menander Protector, s. 107                      |     |
| Mengû Kağan, s. 124, 133                       |     |
| Menkhoz irmağî, s. 118                        |     |
| Merv, s. 22, 24, 38, 40                        |     |
| Mervân II, s. 123                              |     |
| Mervezî, Şerefüzzamân, s. 52, 54, 62, 76, 84, 89, 95 - 98, 100, 101, 103 - 108, 133 | |
| merz, s. 67                                    |     |
| Mes'ûdî, s. 65, 66, 72, 79, 111 - 113, 116, 119, 123, 131, 134 |   |
| Minorsky, V., s. 100, 105, 134                 |     |
| Minusinsk, s. 118                              |     |
| Moğollar, s. 43, 45, 46, 54, 55, 59, 72, 79    |     |
| Mo-holar, s. 98, 118                            |     |
| Mondavslar, s. 120                             |     |
| Mortvanslar, s. 103                            |     |
| Muhammed b. Süleymân, s.                        |     |
19
Muhammediyye, s. 24
el-Muktedir-billâh, s. 19, 20, 45, 46, 111
Mu’tasim-billâh, s. 119
Mûye daği, s. 123
Mürûc el-Zeheb, s. 119
Müseyyeb, s. 24, 29
Müseyyebiyye, s. 24, 29

N
Nasr b. Ahmed b. İsmail el-
Sâmâni, s. 23, 82, 83
Nasriyye, s. 101
Nastur, s. 97
Necâ, s. 83
Nehrâvân, s. 21
Nerşahî, s. 126
Nezîr el-Haramî, s. 20, 21
25, 38
nigman, s. 138
Nilgaz, s. 86
Nişâbûr, s. 22
Niyaşnâ, s. 43
Nizâmî, s. 66, 130
Üoan-ulâ, s. 142
Noan-ulâ, s. 142
Nûreddîn Mahmûd b. Zengî,
s. 143

O
Oglakty, s. 128
Oğuz, Oğuzlar, s. 26, 29 - 31,...
Oğuz Cephesi, s. 131

onganlar, s. 139, 132
Ordu - kent (Kaşgar), s. 83
Orhun Âbideleri, s. 87, 96, 126
Ostiyaklar, s. 88, 142

Ö
Ölüm Meleği, s. 70, 71, 73, 74
Ömer b. el-Hattâb, s. 46
Özbek-han, s. 45, 55
Öz-kent, s. 131

P
Panonya, s. 111
Pây-bâf, s. 35, 40
Pazırîk, s. 117, 125, 137, 128, 142
Peçenekler, s. 41, 42, 84, 95, 98, 101, 96, 97, 103, 104, 124, 134
Pei-che, s. 118
Pei-lon-fong-son, s. 124
Pien-yi-tien, s. 132
Pekarski, s. 128
Plan Carpin, s. 113, 115, 122,
127 - 134
Polianesler, s. 134
Proben, s. 118
Procadius, s. 63, 124

R
Le Recueil des Voyages, s.
115
Reşüddîdîn, s. 96, 124
Rey, s. 21
Ribat-ı Tâhir b. Ali (Tâhiriyye), s. 22
Ribat-ı Zemcân (Bâb el-Tûrk), s. 23, 29
Rubrouck, s. 42, 111, 122, 127, 128, 132, 133, 140
Rum denizi, s. 104
Rus, Ruslar, s. 19, 30, 44, 51, 56, 61, 64 - 76, 89, 95, 103 ...
Rusya, s. 41, 42, 64

S

el-Sâbi, s. 21
Sâbir (Sibr), s. 122
Sâhrec, s. 53
Sâibe, s. 128
Saka, Sakalar, s. 59, 107
Sakâlibe (İslâmlar), s. 19, 20, 25, 43, 63, 64, 80, 84, 102, 111, 114, 120, 134
Sâleviyye, s. 134
Sâmanîler, s. 21, 23, 25, 26, 29, 112
Samûr (Samara), s. 42
Sarî Saltuk, s. 130
Sarî Uygurlar, s. 97, 98, 137
Sarîgân, s. 80, 102
Sauvare, s. 24
Sâve, s. 21
Sayan dağları, s. 88
Selçuklular, s. 37, 97
Semender, s. 80, 113, 114, 122, 123

Semerkand, s. 131
Semerkandi, s. 24
Sencer (Sultan), s. 97, 131
Serahs, s. 22
Sessiz değişim, s. 51, 101
Sevsen el-Rassî, s. 20, 21, 52
Seyfî, s. 132, 140
Seyhun, s. 89
Sibir, s. 122
Sibirya, s. 52, 116, 121, 124, 126, 132
Simnân, s. 22
Siyenpîler, 130
Slovenler, s. 134, 135
Spencer, H., s. 118
Subaşı, s. 37, 39, 120
Sufrâ, s. 40
Süh (sok), s. 42
Sukub, s. 89
Su'lük, M. h. All, s. 21
Sûmâta, s. 107
Suvar, s. 60
Suvar şehrî, s. 60
Sûyûb, s. 89
Sûûlî, Sûûlîv, s. 48
Süleyman b. Rabiat el-Bâhili, s. 113
Süleyman el-Tâhir, s. 127
Sût-kent, s. 131

S

Sâh-mârân, s. 50
Sâkirî, s. 96
Salas, s. 131
<table>
<thead>
<tr>
<th>T</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Tabarî, s. 89, 119, 126</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tabaristan, s. 120, 131, 134</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tabatabâi, s. 35</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tabik, s. 127</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tâg, s. 30, 37</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tahtân, s. 83</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Talas, s. 84, 89</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Taman Yarımadası, s. 134</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tangutlar, s. 95</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Taraz, s. 131</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tarhan, s. 39, 40</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tatar, Tatarlar, s. 86, 95, 118</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tavgaçlar, s. 95</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tazîce, s. 26</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tchao-kium, s. 115</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tegfîn el-Türkî (Teghîn el-Hûssa), s. 20, 25, 29, 30, 52</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Terceümân Selîmât, s. 54</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tevrat, s. 59</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thikomirov, s. 135</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tibet, s. 86</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tiflis, s. 102</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tiyan-şan, s. 99, 100</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tmutarakan Ruslari, s. 134</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Toharistan, s. 89</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tokuz -UGHuzlar, s. 87, 88, 89, 96, 99, 100, 131</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tonyukuk, s. 121, 130</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tonguzlar, s. 118, 132</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tokuz -UGHuz -hâkân, Tokuz hâkân, s. 76, 96</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tour-hauth, s. 124</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tudun, s. 124</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tuhsiler, Tuhsin, s. 84, 89, 95, 99, 100</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tu-kiyular, s. 112, 115, 119, 124, 129, 130, 133</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tülâs kabilesi, s. 102</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tulis dağı, s. 89, 100</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tului, s. 125</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tu-polar, 140</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Turfan, s. 141</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Türler, s. 107</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tutuk, s. 86</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tuyu-huenler, s. 113</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tümülüsler, s. 140</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Türğiş, Türğişler, s. 100</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Türk, Türkler, s. 19, 20, 30 - 40, 42, 43, 45, 46, 54, 55, 59, 69, 75, 76, 79 ......</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Türk Çadırı, s. 28, 29, 37, 55</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Türk Kapiştir, s. 29</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Türkmen, Türkmenler, s. 31, 98, 97, 98</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>U</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Umay, s. 40, 139</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Umur Bey, s. 142</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Ural (Yayık), s. 41, 131
Uran, s. 43
Urem, s. 43
Urenhalar, s. 139
Urfalı Matius, s. 97
Urmıye gölüş, s. 98
USRüşene, s. 119
Utigurlar, s. 111
el-Utruş, s. 22
Uygur, Uygurlar, s. 55, 76, 87, 88, 89, 95, 96, 97, 117, 118, 132
Uzil (Oyil), s. 40
V
Üç - ğuz, s. 96
Ülgen (Bay Ülgen), s. 40
Üstä-yurt, s. 29, 131
Vabná (Küçük Ankati), s. 41
Van gölüş, s. 98
Vareğler, s. 64, 76, 135
Vass (Wahs), s. 41
Vassaf, s. 124
Vatığ (Utka), s. 43
Vies (Visus), s. 51
Vikingler, s. 19, 65, 68, 105, 135
Virağ, s. 60
Visû, s. 51, 57, 58
Vladimir, s. 105
Volga, s. 41, 53, 58, 63, 66, 77, 104, 111, 113
Vuhuanlar, s. 133

Vu-kieler, s. 118

Y
Yabgû, s. 34, 35, 37, 89
Yabgulular, s. 25, 89, 95
Yahya b. Zeyd, s. 85
Ya'kûbî, s. 89, 106
Yâkût, s. 76, 86, 87, 112, 116, 123, 127
Yakutlar, s. 118, 140
Yayık nehri, s. 41, 131, 139
Ye'cûc ve Me'cûc, s. 59, 120
Yeni-kent, s. 131
Yada taşını, s. 87
Yenisey, s. 88, 130
Yîltîvar (İteber), s. 20, 46
Yîmâklar (Kimâklar), s. 95
Yînal, s. 39, 40
Yuanlar, s. 130
Yuğlar, s. 140 - 142
yupa, s. 40, 136
Yura, s. 51
Yûsus b. Ebi'il-Sâc, s. 21

Z
Zajackowski, s. 76
Zâmân, s. 29
Zeki Velidi Toğan, s. 37, 60, 61, 65, 79, 134, 135
Zelenin, s. 139
Yağindî (Tchagan), s. 40
Yağma, Yağmalar, s. 95, 99, 100
Zevâc il-makt, s. 116
Zeyd b. Ali b. el-Hüseyn, s. 85
Rüştayn ibn Fazlân

İbn Fazlân Seyahatnâmesi'nin 1939'da Leipzig'te Z. Velidi Togan tarafından bastırılan arapça metninden bir sahife.
La relation du voyage d'Ibn Fudlân chez les Bulgares de la Volga

En l'année 921, le gouvernement du calife 'abbâsîde Muqtadir envoya au roi des Bulgares de la Volga, qui s'instituait roi des « Saqâlibâ » (proprement « des Slaves ») (?), une ambassade dans laquelle se trouvait un secrétaire appelé Ahmed ibn Fudlân, qui nous a laissé du voyage effectué par cette ambassade, une relation extrêmement intéressante. C'est l'un des textes les plus curieux de la littérature de voyages chez les Arabes. Elle ne fut connue pendant longtemps que par la version inachevée que nous avions conservée le Dictionnaire géographique de Yaqût dans les articles Hil (Atîb), Bachgird, Bulgâr, Khazar, Khâvârzîm, Rim. Cette version fut publiée et étudiée dès 1823 par Frachot (?). En 1929, un siècle après, Ahmed Zeki Validi Toğan découvrit en Perse, à Meçhed, un manuscrit contenant une partie du Kitâb al-Buldân d'Ibn al-Faqîh, deux visâlas d'Abû Dulaf Mixâr b. al-Muhammad et un texte plus complet de la relation d'Ibn Fudlân. En 1939, Zeki Valîdî donnant de ce nouveau texte une édition avec une traduction allemande, précédée d'une introduction détaillée et suivie de nombreux et copieux excursus d'une valeur inestimable sur toutes les questions d'ordre linguistique, ethnographique et historique que pose cette Relation; cet ouvrage est une mine extraordinaire de renseignements

(1) Voir plus loin (n. 27) sur la valeur de ce mot qui s'applique non seulement aux Slaves proprement dits, mais à plusieurs autres peuples du nord et de l'est de l'Europe.


Ibn Fudlân, Seyyidînâmesî'nîn Frânûzun ter-cîmesînîn önpüzdûden bir şahîfe. (1988'de Co-

zayîr'de basılmîstîr.)
Ibn Fazlan Seyahatnâmesi 1823’de St. Petersburg’
da arapça așlı ve almanca tercümesiyle birlikte C. M. Frühn tarafından nesredilmiştir. Büyük bir
emek mahlülü olan bu baskından bir sahifeyi yükən-
ría görmektesiniz.
Ressal el-tahafe Fadlan

Ahmed bin Fadlan bin Al-bakas bin Rasid bin Khattab

Inوصف الرحمن بن أُيُّوب وفتوة البروس والروكس والبتائي

سنة ٣٣٢ هـ ١٩١١م

مقتفي رحلتي عبارة عن

الدكتور سامي الدهان

عثر فيه أمانة

Mabru'at Seyahatnâmesi'nin 1959'da Şam'da Dr. Sami el-Delhan tarafından notlar ve açıklamalarla yapılan baskıının kapak saflık.
А. П. Ковалевский
доктор исторических наук,
профессор

КНИГА
АХМЕДА
ИБН-ФАДЛАНА
О ЕГО ПУТЕШЕСТВИИ
НА ВОЛГУ
В 921-922 ГГ.

Статьи, переводы и комментарии

Издательство
Харьковского ордена трудового красного знамени
Государственного университета им. А. М. Горького
Харьков

İbn Fazlân Seyahatname'sinin
Kuşça tercimesinin kapak sahifesı.
— S O N —
BU KİTAP...


BEDİR YAYINEVİ